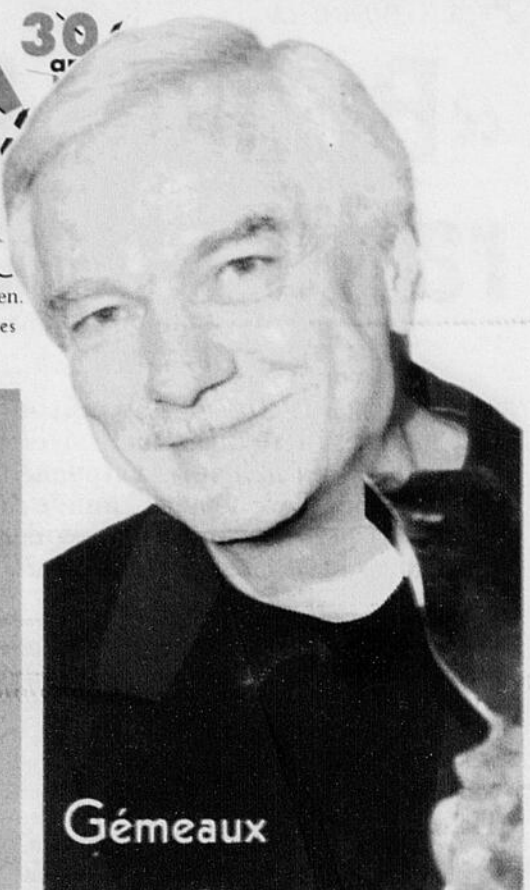


**Saguenay MARINE**  
 Choix de souffluses White  
 PAS DE PAIEMENT  
 PAS D'INTERET,  
 PENDANT 3 MOIS  
 547-2022

le **QUOTIDIEN** 30<sup>ans</sup>

32 PAGES  
 31<sup>e</sup> ANNÉE N° 46  
 du Saguenay – Lac-Saint-Jean  
 www.lequotidien.com  
 Dépôt: 80¢ + taxes  
 cyberpresse.ca  
 LE LUNDI 24 NOVEMBRE 2003



**Gémeaux**  
**La fête pour**  
**«Bunker le**  
**cirque» et**  
**Michel Dumont**

page 2

**Jonquière**  
**L'homme**  
**agressé**  
**serait hors**  
**de danger**

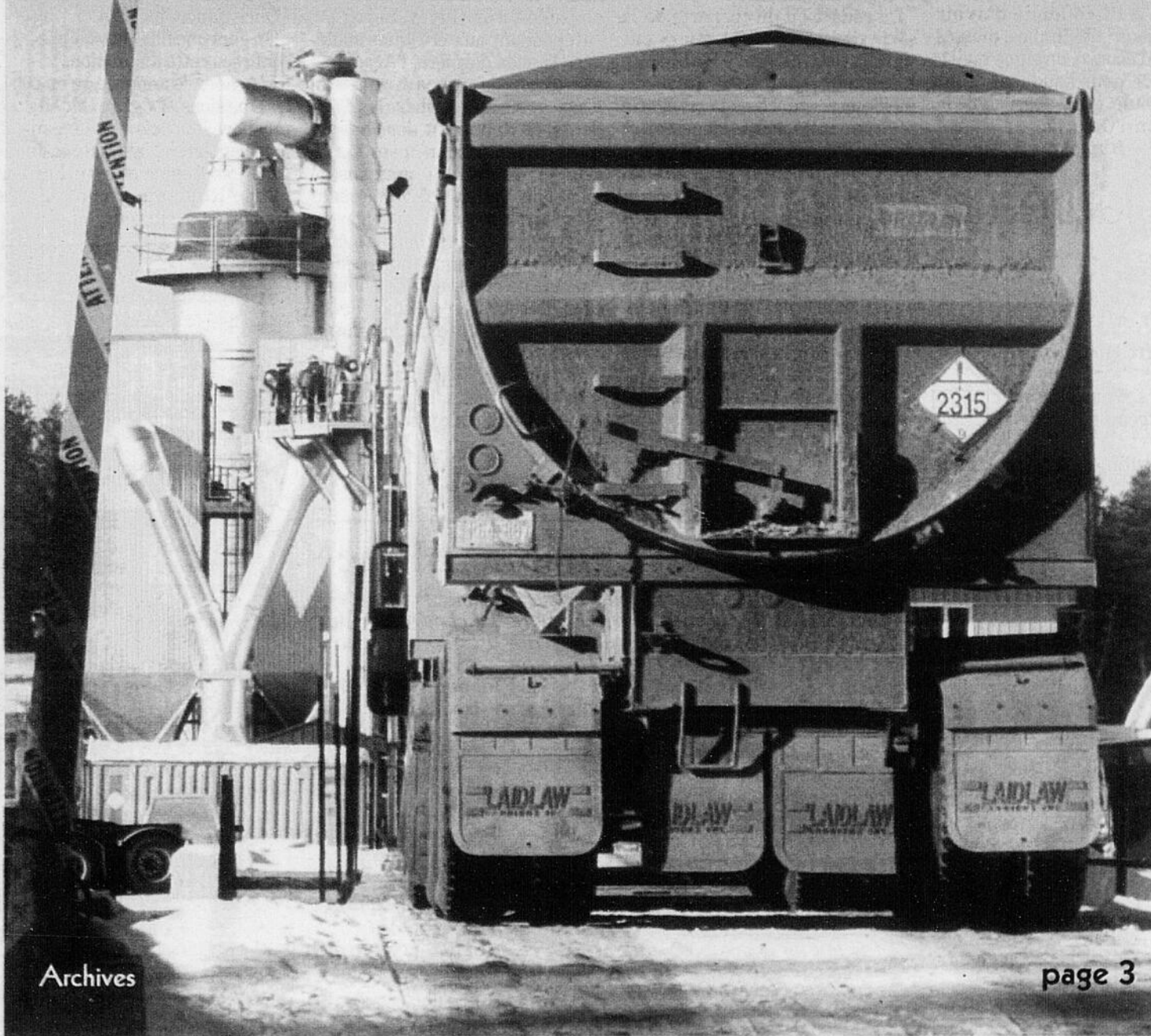
page 3

**Rivière-Éternité**  
**Les crèches**  
**trônent**  
**jusqu'en**  
**janvier**

page 5

Bennett éprouve des problèmes avec son incinérateur au Nouveau-Brunswick

# Saint-Ambroise DANS LA MIRE



Archives

page 3



**LE MONTAGNAIS**  
 SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN  
 www.lemontagnais.qc.ca

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE NOUVELLE VERRIÈRE

## MENU MIDI

RÉSERVATION:  
543-6120



Incluant:  
 • Plat principal  
 • Soupe ou dessert  
 et café

à partir de

**6.95\$** *Le Légendaire*



Restaurant-bar

# «Bunker le cirque» rafle sept trophées

par Alexandre Robillard

**MONTREAL (PC) - La 18e édition du gala des Prix Gémeaux s'est déroulée sous le signe de la réconciliation, les productrices Fabienne Larouche et Julie Snyder, qui avaient boudé l'événement l'année dernière, participant même à la présentation d'un segment de la cérémonie, dimanche soir au Théâtre Saint-Denis, à Montréal.**

«Ceux qui étaient absents l'année dernière sont de retour, alors c'est la paix et l'harmonie», a déclaré l'humoriste Laurent Paquin, qui a assuré l'ouverture du gala, en faisant référence au boycott, décrété par les deux productrices ainsi que par les réseaux TVA et TQS, qui a incité l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision à effectuer des réaménagements dans l'organisation du gala.

Quelques blagues et une chanson plus tard, l'humoriste a cédé l'antenne à Suzanne Lévesque et Pierre Brassard qui, juchés sur une passerelle surplombant la salle, ont indiqué que la soirée se déroulerait sans animateur. Une nouvelle formule, après le règne de Normand Brathwaite au cours des dernières années. De leur observatoire, ils

ont assuré la transition entre les différents segments de la cérémonie, animés par divers artistes et artisans.

## Lauréats

Malgré son peu de succès auprès des téléspectateurs, la série dramatique «Bunker le cirque» a tout de même récolté les faveurs des artisans de la télévision, qui en ont fait l'émission la plus primée cette année, lui décernant sept trophées, dont celui pour la meilleure réalisation.

«Merci à l'Académie d'avoir sorti 'Bunker' des limbes, malgré les cotes d'écoute, un signe qu'il y a de la place pour l'audace», a dit Pierre Houle, qui a aussi signé la réalisation d'Omertà.

La série «Rumeurs» a terminé

en deuxième position au palmarès des prix, avec six statuettes, dont celle pour la meilleure comédie. Ses deux acteurs principaux, Lynda Johnson et James Hyndman, ont aussi chacun reçu un prix couronnant leur interprétation.

Toujours au chapitre des interprétations, le comédien Paul Doucet est lui aussi reparti avec un Gémeaux, après avoir incarné l'acteur Jean Duceppe dans la série biographique du même nom. Et c'est Céline Bonnier qui a reçu le prix de la meilleure interprétation premier rôle féminin, pour son rôle dans la dramatique «Tag l'épilogue».

L'émission «La P'tite vie» s'est aussi distinguée, toute la bande ayant pris part au «Noël chez les Paré» recevant le prix de la meilleure interprétation, dans la catégorie humour.

La rédaction du scénario de la série dramatique «Fortier» ont valu à son auteur, Fabienne Larouche, le Gémeaux du meilleur texte. Dans la catégorie téléroman, Bernard Dansereau et Annie Piérard ont reçu le même prix, pour «Annie et ses hommes».

Inaugurant une nouvelle catégorie, l'émission «La Fureur» a récolté le Gémeaux pour le meilleur concept adapté d'une émission étrangère. Finalement, à 43 ans, l'auteur et humoriste Guy A. Lepage est devenu le plus jeune récipiendaire du Grand prix de l'Académie. «Je suis très heureux d'avoir été déclaré le «has



LAURÉATE

Geneviève Brouillette était heureuse de remporter le trophée pour le meilleur rôle de soutien dans la catégorie téléroman et comédie.

(Photo PC)

been» de l'année et d'avoir été empaillé», a dit Guy A. Lepage.

Répondant aux critiques soulevées l'année dernière, l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision a réussi à satisfaire les dissidents, en apportant des changements à son fonctionnement. Parmi ceux-ci, les artistes, artisans ou émissions ne sont plus admissibles à la sélection régulière s'ils ont remporté trois Gémeaux dans la même catégorie pour une même émission. Au-delà de ce nombre de nominations, ils sont sacrés Immortels, ce qui les place automatiquement hors concours.

Cette année, 46 artistes ou artisans — dont Guy A. Lepage, Sylvie Léonard et Claude Charron —, et

27 émissions — parmi lesquelles «Christiane Charette en direct», «Un gars une fille» et «Enjeux» —, ont reçu cette distinction.

L'Académie annonce qu'en 2004, les émissions «Le grand blond avec un show sournois», «Infoman» et «Découverte», l'animateur Jean-François Lépine et le réalisateur Mario Rouleau, seront sacrés Immortels à leur tour.

## Toute la liste des lauréats

- Meilleure série dramatique: Fortier
- Meilleur téléroman: Le monde de Charlotte
- Meilleure comédie: Rumeurs
- Meilleur concept adapté: La Fureur
- Meilleure réalisation, série dramatique: Pierre Houle, Bunker le cirque
- Meilleur texte, série dramatique: Fabienne Larouche, Fortier
- Meilleur texte, téléroman: Bernard Dansereau et Annie Piérard, Annie et ses hommes
- Meilleure interprétation premier rôle masculin, dramatique: Paul Doucet, Jean Duceppe
- Meilleure interprétation premier rôle féminin, dramatique: Céline Bonnier, Tag l'épilogue
- Meilleure interprétation premier rôle masculin, téléroman ou comédie: James Hyndman, Rumeurs
- Meilleure interprétation premier rôle féminin, téléroman ou comédie: Lynda Johnson, Rumeurs
- Meilleure interprétation, humour: Benoît Brière, Josée Deschênes, Céline Dion, Marc Labrèche, Diane Lavallée, Marc Messier, Claude Meunier, Stéphane Rousseau, Serge Thériault, Guylaine Tremblay, La P'tite vie: Noël chez les Paré
- Meilleure interprétation premier rôle, jeunesse: Luc Bourgeois, Macaroni tout garni
- Meilleure animation, variété, jeu, humour, talk show: Jean-René Dufort, Infoman
- Meilleure interprétation rôle de soutien masculin, dramatique: Michel Dumont, Bunker le cirque
- Meilleure interprétation rôle de soutien féminin, dramatique: Guylaine Tremblay, 24 poses
- Meilleure interprétation rôle de soutien masculin, téléroman ou comédie: Raymond Bouchard, Annie et ses hommes
- Meilleure interprétation rôle de soutien féminin, téléroman ou comédie: Geneviève Brouillette, Rumeurs
- Grand Prix de l'Académie: Guy A. Lepage

## Pas possible

### Poutine en chocolat blanc

MOSCOU (AP) -- Le président russe Vladimir Poutine se montre sous un jour un peu plus sucré. Le chocolatier de luxe Konfael a confectionné un portrait d'1,5kg en chocolat blanc comestible du chef du Kremlin.

Hasard ou pas, ce portrait n'est pas monolithique. Du chocolat parfumé à la fraise colore ainsi les lèvres et un autre à la myrtille fait ressortir la cravate.

Selon les chocolatiers, ce Poutine en chocolat est une oeuvre d'art qu'ils estiment à 700 dollars. Il n'en existe que deux exemplaires.

Les mauvaises langues diront que, même en chocolat, Vladimir Poutine inspire la crainte aux Russes. «Ca m'embêterait de manger un tel portrait», affirme pour sa part une cliente de la chocolaterie du nom de Lisa. Selon les employés de Konfael, les portraits attirent la foule mais aucun acheteur ne s'est manifesté pour l'instant.

Quelqu'un devra pourtant se décider, le chocolat devant être consommé avant un an. Le vrai Poutine, devrait, lui, être là plus longtemps.

## Météo



### AUJOURD'HUI:

Alternance de soleil et de nuages.  
Max.: 6. Min.: 0



### MARDI:

Alternance de soleil et de nuages.  
Max.: 2. Min.: 0



### MERCREDI:

Nuageux.  
Max.: 2. Min.: 0



Lever: 6 h 56 Coucher: 16 h 06

## Marée



### CHICOUTIMI

Haute à 2h45 (4m7)  
Basse à 9h30 (0m4)  
Haute à 15h (5m7)  
Basse à 22h30 (0m0)

### LA BAIE

Haute à 2h35 (5m3)  
Basse à 8h30 (0m2)  
Haute à 14h50 (6m3)  
Basse à 21h15 (0m2)

## Sommaire

Arts	14
Bandes dessinées	16
Détente	18
Décès	24-25
Finances	19
Horoscope	18
Petites annonces	20 à 23
Sports	26 à 31
Télévision	16

## le QUOTIDIEN

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.  
Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: www.lequotidien.com  
545-4474

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 17 h

RÉDACTION: 690-8800  
Fax: 690-8805  
Lundi au samedi: 9 h à minuit  
Dimanche: 16 h 30 à minuit

PETITES ANNONCES:  
Tél.: 545-4014 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

PUBLICITÉ: 545-4474  
Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

## Clavardage Pierre Caron

Il vous parle de son Ami Simonon

avec Webcam



Aujourd'hui lundi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

00565527

# Marcel Claveau ne sait rien du projet de Bennett



Marcel Claveau

(Archives)

**SAINT-AMBROISE (DC)** - Le maire de Saint-Ambroise, Marcel Claveau, a été le premier surpris quand Le Quotidien lui a appris que la compagnie Bennett Environmental songeait à transférer dans sa municipalité les activités reliées au projet de Belledune, au Nouveau-Brunswick.

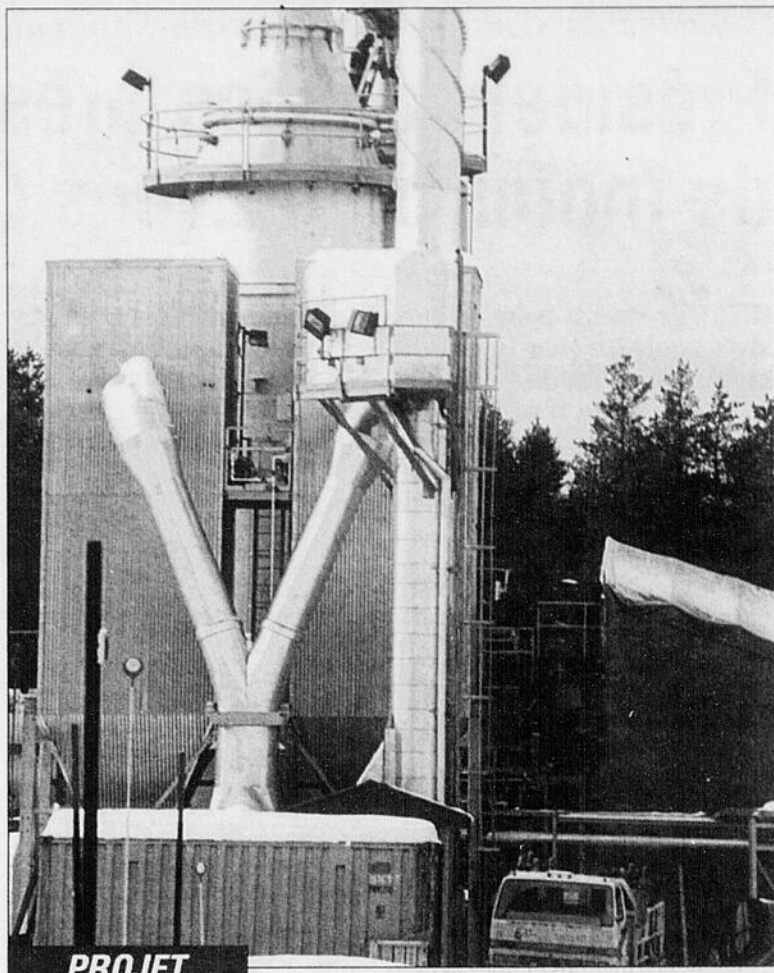
Appelé à commenter la nouvelle diffusée par la Presse canadienne, hier soir, il a d'abord fait part de son étonnement. «C'est la première fois que j'en entends parler. C'est sûr que ça va faire jaser», a reconnu le premier magistrat. Et si la chose se confirmait, s'il était confronté à une demande d'expansion, quelle serait son attitude?

«Je souhaiterais qu'il y ait une consultation publique, ce qui n'a pas été fait la première fois. Il n'y a rien qui pourrait se faire sans ça», a déclaré Marcel Claveau, qui croit se souvenir que dans le rapport pondu en 1997 par la commission Munger, une telle procédure était prévue.

En attendant de savoir de quoi il en retourne, relativement

aux intentions de Bennett Environmental, il concentre son attention sur les activités du comité de suivi. Une fois que seront compilées les plus récentes données sur l'impact de l'incinérateur opéré par la compagnie, des rencontres d'information figureront au programme.

«Dès que la Régie (régionale de la santé et des services sociaux) sera prête, on pourra informer les membres du conseil municipal. Nous voulons aussi organiser une assemblée publique d'ici à la mi-décembre», signale le maire qui, dans le cadre de cette démarche, oeuvre de concert avec Bennett et le ministère de l'Environnement.



PROJET

Bennett Environmental songerait à transférer à Saint-Ambroise les activités reliées au projet de Belledune, un village du Nouveau-Brunswick.

(Archives)

## Récupère Sol

# Saint-Ambroise pourrait prendre de l'expansion

**SAINT-JEAN, N.-B.** (Selon PC) - Le controversé incinérateur de la société Bennett Environmental à Belledune pourrait être déménagé ailleurs si le gouvernement de la province exige une évaluation des impacts sur l'environnement. L'expansion de l'incinérateur que possède la société à Saint-Ambroise est l'une des possibilités étudiée par l'entreprise.

Danny Ponn, vice-président de Bennett Environmental Inc, a déclaré que son entreprise pourrait songer sérieusement à modifier ses plans si son projet de Belledune devait souffrir de nouveaux délais.

M. Ponn a confirmé que Bennett n'a aucun intérêt dans la rédaction d'une évaluation complète des impacts sur l'environnement qui pourrait lui coûter des millions de dollars et dont elle connaît d'ores et déjà les résultats.

«Les coûts pourraient augmenter jusqu'à cinq millions \$. Nous savons que nos installations n'ont pas d'impacts négatifs sur l'environnement, nous connaissons d'avance les résultats. Pourquoi gaspiller trois années ainsi?», a-t-il précisé en citant les niveaux d'émissions toxiques émis par l'incinérateur de Saint-Ambroise.

Depuis que le projet de Belledune a été annoncé, les environmentalistes et les résidents du Nouveau-Brunswick et de la Gaspésie se sont mobilisés dans l'espoir de dissuader tant Bennett que le gouvernement du Nouveau-Brunswick.

M. Ponn a déclaré que Bennett ne pouvait se permettre d'attendre davantage, que les opérations devaient débuter le plus tôt possible.

«Nous croyons que Bennett pourra obtenir son permis à moitié de 2004, et la production maximale serait atteinte en 2005.»

L'incinérateur, un projet de 10 millions \$ serait utilisé pour brûler des sols contaminés aux hydrocarbures et de créosote.

### Étude

Les terres de Saint-Ambroise ne montrent «aucune évidence

de modification qualitatives environnementales associées aux activités de l'usine de Récupère Sol», conclut une étude de la firme Techmat, déposée en octobre dernier en guise de bilan du suivi péri-urbain pour l'année 2002.

Les résultats en question ont été remis à la municipalité de Saint-Ambroise, à Saguenay, à la Régie régionale de la santé et des

services sociaux et à la direction régionale du ministère de l'Environnement, toutes réunies pour faire le bilan environnement officiel des activités de Récupère Sol, de 2002.

Les résultats d'analyses des échantillons prélevés ont été obtenus par le journaliste Denis Boucard du Quotidien.

La formule signifie que les sols qui sortent de l'incinérateur de

Récupère Sol sont comparables à n'importe laquelle terre de la région. Elles obtiendraient la cote «A», ce qui en ferait des sols sans restriction d'usage.

Techmat a prélevé des sols dans l'environnement immédiat de l'usine, à plus ou moins 400 mètres, à deux kilomètres de distance et à 10 kilomètres. Aucun des échantillons n'a présenté une modification significative.



ATTAQUE

Malgré les traces de violence relevées dans son appartement de la rue Sainte-Marthe, l'individu qui aurait été agressé dans le secteur Jonquière, dans la nuit de vendredi à samedi, se trouverait dans un état stable. On ne craint plus pour sa vie.

(Photo Sylvain Dufour)

## Secteur Jonquière

# L'individu agressé rue Sainte-Marthe est hors de danger

par Daniel Côté

(DC) - L'individu qui aurait été agressé dans la nuit de vendredi à samedi, dans son appartement du 4016 rue Sainte-Marthe, dans le secteur Jonquière, se trouve dans un état stable. Hospitalisé au Complexe hospitalier de la Sagamie depuis samedi, sa vie ne serait pas en danger, rapporte la Sûreté municipale de Saguenay.

«Il s'agit probablement d'un vol qualifié», a souligné le sergent Régis Munger, hier, au cours d'une entrevue accordée au Quotidien. C'était aussi l'hypothèse émise par l'enquêteur Steve Tremblay, samedi, et qu'a rapporté l'hebdomadaire

Progrès-Dimanche dans sa dernière livraison.

L'identité de la victime n'a pas été révélée par les policiers, hier, mais on sait qu'il s'agit d'un homme âgé de près de 45 ans. Si on a pu craindre pour sa vie, c'est notamment en raison des nombreuses traces de violences relevées à son domicile où, samedi soir, le technicien Mario Plourde a établi la scène de crime.

Maculés de sang, le plancher et les murs ont laissé entrevoir à quel point la présumée agression a pu se révéler mouvementée, ce dont ont témoigné quelques voisins contactés par Progrès-Dimanche.

# Président ou vice-président, rien de moins pour Evens Claveau

par Daniel Côté

**(DC) - Pressenti pour briguer la présidence de la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay, dont les élus se réuniront pour la première fois mardi, le commissaire Evens Claveau n'a pas complété sa réflexion. Ce n'est que le matin même de la séance du conseil des commissaires qu'il fera connaître sa décision.**

«J'ai été sollicité par quelques commissaires de l'arrondissement de Chicoutimi. Je songe à la présidence et à la vice-présidence et mon choix sera fait mardi. Je me présenterai à l'un de ces postes ou pas du tout», a-t-il mentionné hier, lors d'une entrevue accordée au journal Le Quotidien.

Élu pour la première fois dimanche dernier, par 206 voix contre 126 pour son adversaire, Denise Hudon, il dit avoir été contacté par des gens qui ne prient guère le travail de l'actuelle présidente, la Baieriveraine Liz S. Gagné. Vérification faite,

pendant, le nouveau commissaire ne trouve pas matière à critiquer dans le bilan de sa consœur.

«J'ai constaté qu'elle avait fait son possible. Il y avait un déficit, par exemple, et c'est devenu un surplus», raconte Evens Claveau, qui regrette seulement que la présidente l'ait identifié comme un rival potentiel, hier, dans les pages du journal Le Réveil.

«Ça m'a surpris. J'aurais aimé qu'elle me téléphone avant, ce qui nous aurait permis d'en discuter. Là, j'ai l'air du gars qui veut tout chambarder», com-

mente-t-il. Lui qui milite au sein du Parti libéral du Québec et sur la scène municipale rejette aussi l'idée voulant que sa candidature, si elle se matérialise, découle d'une démarche partisane.

«J'ai pour mon dire qu'on ne «démarche» pas quelqu'un par ça. Parmi ceux qui m'ont contacté, en fait, on retrouve des gens des deux côtés», fait observer le nouveau commissaire, âgé de 42 ans et qui travaille au Service des immeubles de la ville de Saguenay.

Appelé à décrire son programme, il fait état de sa volonté de jumeler le transport scolaire avec le service assuré par la Société de transport de Saguenay. «Plusieurs projets pourraient être réalisés conjointement par la commission scolaire, ainsi que la municipalité», estime Evens Claveau.

## Mouvement Chicoutimi-Saguenay

# «Neuf raisons pour continuer»

par Daniel Côté

**(DC) - Le Mouvement Chicoutimi-Saguenay profitera de l'assemblée tenue mardi, à l'hôtel Le Montagnais de l'arrondissement de Chicoutimi, pour dévoiler un feuillet baptisé «Neuf raisons pour continuer», lequel reprend les thèmes développés en septembre, à Québec, lors de la commission parlementaire consacrée au projet de loi 9 sur la réorganisation municipale.**

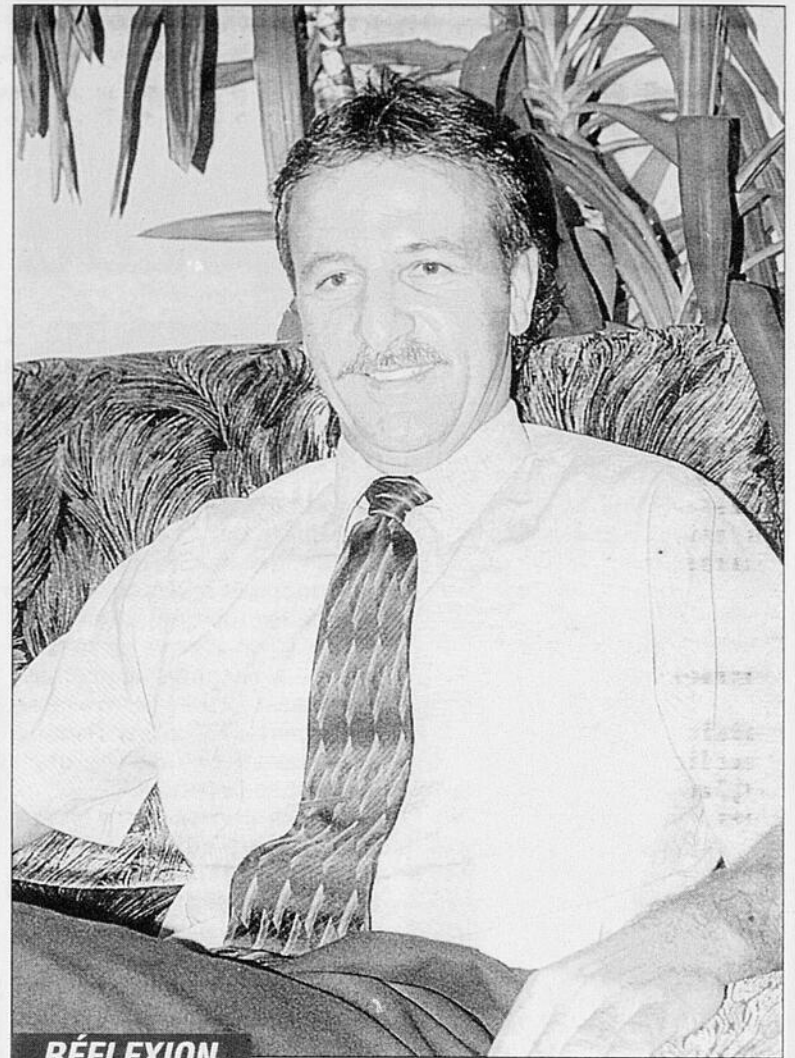
Les militants qui participeront à cet événement recevront un exemplaire du document, tandis

que l'ensemble de la population devra patienter jusqu'aux premières semaines de l'année 2004. C'est à ce moment, en effet, que seront distribuées la plupart des 30 000 copies produites par le groupe de pression que préside le notaire André R. Gauthier.

D'ici là, le Mouvement Chicoutimi-Saguenay aura complété la formation de ce qu'il appelle sa structure de rue, un réseau de bénévoles qui essaïmera dans tous les quartiers de l'arrondissement Chicoutimi. Déjà, de 30 à 40 responsables locaux ont été identifiés et chacun jouera un

rôle névralgique au cours du blitz de recrutement destiné à porter le nombre de membres à 10 000 (aujourd'hui, on en compte 7300).

Pour revenir au feuillet, on y soutient que Chicoutimi n'a pas été traité de la même manière que des villes comme Montréal, Québec ou Trois-Rivières. On parle d'une erreur historique majeure, d'un actif qui a été liquidé, en plus de déplorer la confusion générée par cette décision et de qualifier de consultation bidon le référendum d'avril 2002 qui a produit une courte majorité en faveur de Saguenay.



RÉFLEXION

Mardi, Evens Claveau annoncera s'il brigue la présidence ou la vice-présidence de la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay.

(Photo Sylvain Dufour)



MAISON

La Maison des Bâisseurs qui abrite plusieurs organismes almatois ouvrait ses portes aux citoyens hier. Ici, Noëlla et Clément Thivierge consultent des documents.

(Photo Caroline Blackburn)



PARTAGE

Les Chevaliers de Colomb des conseils de Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Saint-Fulgence, Saint-Honoré, Saint-David-de-Falardeau, La Baie, Laterrière, et L'Anse-Saint-Jean/Petit-Saguenay parrainent encore cette année l'opération «Arbre du partage». Des bénévoles seront au centre commercial Place du Royaume jusqu'au 7 décembre afin de recueillir vos dons. Cette année, l'opération est sous la présidence d'honneur de la mairesse de Saint-Honoré, Marie-Luce Martin. Elle est ici en compagnie du Chevalier Michel Bergeron. L'année dernière on avait amassé une somme de 25 000 \$.

(Photo Sylvain Dufour)

# Les crèches de Noël sont là jusqu'en janvier

par Daniel Côté

**RIVIÈRE-ÉTERNITÉ (DC)** - Nouvelle salle, nouvelles natiuités et 15 oeufs à la douzaine: ainsi peut-on décrire l'édition 2003-2004 de l'exposition organisée par la Corporation des crèches de Noël de Rivière-Éternité, un événement dont le coup d'envoi a été donné samedi et qui se poursuivra jusqu'au 11 janvier.

La salle en question se trouve au sous-sol de l'église. C'est là que les visiteurs se pressent depuis 15 ans dans le cadre du volet intérieur de l'exposition et grâce aux travaux réalisés il y a quelques mois, avec la complicité du gouvernement provincial, l'éclairage a été modernisé, le plancher refait et la présentation visuelle améliorée.

«Ça vaut la peine de venir. En plus de la salle, on peut admirer nos grandes crèches, ainsi que les 15 oeufs d'autruches peints par différents artistes de la région», décrit la présidente Colette Pelletier. Elle ne doute pas que ces attractions, qui comptent parmi les 100 nouvelles oeuvres proposées cette année, intéresseront la population.

«Comme la dernière fois, nous nous attendons à recevoir près de 7000 visiteurs au sous-sol de l'église. C'est bien parti, puisqu'une trentaine de personnes sont venues faire un tour aujourd'hui (hier), dont quelques-unes de l'extérieur de la

région», fait observer Colette Pelletier.

## Participation soutenue

Le volet extérieur, lui, est partagé entre le Parc des artistes et l'ensemble du village. Dans le premier cas, l'ajout de cinq oeuvres, dont la nativité du Baieriverain Victor Dallaire, haute de 35 pieds, suffit à justifier le déplacement. Au total, une vingtaine de crèches éclairées par de grands arbres truffés de lumières y attendent les visiteurs.

Quand aux natiuités produites par les citoyens de Rivière-Éternité, elles témoignent de leur volonté constamment renouvelée de faire de cette municipalité la Bethléem des neiges. Non seulement sont-elles nombreuses, mais plusieurs dénotent un esprit d'invention que les années ne semblent guère éteindre.

«Il y a des crèches devant 90% des maisons et certaines sont très originales. Parmi les matériaux utilisés, on remarque la



**EXPOSITION**

**Théo Lavoie, de L'Anse-Saint-Jean, vient de produire une crèche qui se trouve à l'intérieur du Parc des artistes. On le voit en compagnie de Colette Pelletier, présidente de la Corporation des crèches de Noël de Rivière-Éternité.**

(Photo Sylvain Dufour)

broche et la jute, de même que le fer forgé», rapporte Colette Pelletier, qui ajoute qu'au début du

mois, 24 personnes ont participé à un atelier consacré à la création de personnages.

**VOTRE ASPIRATEUR MANQUE D'AIR?**  
**CONFIEZ-LE À L'ÉQUIPE DE TECHNICIENS D'ASPIRO PLUS**  
**IL SE REMETTRA À ASPIRER!**  
 ACHAT-VENTE pièces nouvelles et usagées pour toutes marques.  
 ESTIMATION et RÉPARATION IMMÉDIATE!  
**SI VOUS ASPIREZ À MIEUX, ASPIRO PLUS!**

<b>JONQUIÈRE</b> 2655, boul. du Royaume <b>548-1767</b>	<b>CHICOUTIMI</b> Place du Royaume (voisin Wal-Mart) <b>690-3760</b>	<b>GALERIES DE LA BAIE</b> 2100, Bagot <b>697-1058</b>
---	--	--

**VENTE et SERVICE**  
 RÉPARATION DE TOUTES MARQUES DE MACHINES À COUDRE  
**CARREFOUR RACINE**  
 AU REZ-DE-CHAUSSÉE  
**SINGER**  
 CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ  
**549-0080**

**SEULEMENT CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE**

## L'ÉVÉNEMENT



**POUR UNE PÉRIODE DE TEMPS LIMITÉE, PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES SUR NOS VÉHICULES 4x4 LES PLUS POPULAIRES.**



### JEEP LIBERTY SPORT 4x4 2004

Louez à **389\$** PAR MOIS. Location de 54 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.  
**0\$** COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur V6 3,7 L PowerTech
- Transmission manuelle à 5 vitesses
- Climatiseur • Télédévrouillage
- Chauffe-moteur • Sacs gonflables avant nouvelle génération • Rétroviseurs extérieurs repliables à commande électrique • Et plus !



### JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4 2004

Louez à **498\$** PAR MOIS. Location de 54 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.  
**0\$** COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ **31 999\$**

- Moteur 6-1 de 4 L PowerTech • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Boîte de transfert Selec-Trac<sup>SM</sup> 4RM en prise maintenue • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Lecteur de CD • Et plus !

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge ou [jeep.ca](http://jeep.ca)

\* Tarifs mensuels pour 54 mois établis pour le Jeep Liberty Sport 4x4 2004 avec l'ensemble 26B et pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 4x4 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MWF. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 91 800 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Transport et taxe sur le climatiseur inclus, lorsque applicables. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 4x4 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MWF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*\* Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location, lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2004 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Véhicules à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. \*\*\* Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte: une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière 24 heures sur 24, selon la première éventualité. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km. Selon la première éventualité. Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux modèles SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.





**TOMBE**

Cette tombe a attiré les regards, hier, lors de la journée portes ouvertes organisée par la Maison Nault et Caron de l'arrondissement Jonquière. Faite de bronze et couverte d'or, elle est disponible pour la modique somme de 20 000 \$.

(Photo Sylvain Dufour)



**TABLE**

Directeur général de la Maison Nault et Caron, Guy Côté examine cette table d'embaumement appartenant à la Maison Philippe Fortin de Notre-Dame d'Hébertville depuis sa fondation, il y a 100 ans.

(Photo Sylvain Dufour)

Journée portes ouvertes à la Maison Nault et Caron

# Mieux voir pour démystifier la mort

par Daniel Côté

(DC) - Trois cruches. C'est ce que ça prenait pour recueillir le sang d'un défunt, ont pu apprendre les personnes qui ont participé à la journée portes ouvertes tenue hier, dans l'arrondissement Jonquière, à l'initiative de la Maison Nault et Caron. Tout en insistant sur les nouvelles pratiques en matière d'embaumement et de funérailles, les responsables de cette activité ont permis aux visiteurs de jeter un oeil sur le passé.

C'est grâce à la collaboration de la Maison Philippe Fortin de Notre-Dame d'Hébertville qu'un petit musée a pu être aménagé au salon de la rue de la Fabrique. Fondée il y a un siècle, elle a conservé plusieurs instruments d'époque, le plus spectaculaire étant une table d'embaumement en bois ayant la propriété de se plier, ce qui était utile lorsqu'il fallait préparer l'exposition d'un corps au domicile du client.

«Au temps de mon arrière-grand-père, Alphonse Fortin, les bouteilles servaient à recueillir les

fluides et dans la plupart des cas, ça en prenait trois», a précisé Claude Fortin, propriétaire de la Maison Philippe Fortin. Il avait aussi apporté des éléments décoratifs comme le rideau rouge et or placé derrière la tombe, ainsi qu'un modèle beaucoup plus petit auquel on avait recours lors du décès d'un enfant.

## Urne biodégradable

Toujours au salon de la rue de la Fabrique, les visiteurs ont pu jeter un oeil plus qu'intéressé - ce fut le lieu le plus fréquenté, en effet - au

laboratoire. Juste à côté, ils ont aussi écarquillé les yeux en découvrant, au centre de la pièce où sont alignées les tombes, un «meuble» d'une valeur de 20 000 \$ fait de bronze et couvert d'or 24 carats.

À l'autre extrême, une sorte d'assiette en carton intrigait, jusqu'au moment où on a appris qu'elle consistait en une urne funéraire biodégradable. «C'est relativement nouveau. On place les cendres dedans et ceux qui veulent les disperser sur un plan d'eau n'ont qu'à la laisser flotter jusqu'à ce qu'elle se défasse», a expliqué le directeur général de la Maison Nault et Caron, Guy Côté.

L'objectif de l'activité était de démystifier la mort, tout en offrant

aux gens la possibilité de se renseigner dans un contexte plus serein que celui d'un deuil. C'est dans cet esprit que, dans une autre salle, on a pu voir de quelle manière les tombes étaient personnalisées, alors qu'au salon de la rue Sainte-Famille, l'accent était mis sur le fonctionnement du Crématorium.

«C'était la première fois que notre maison organisait une journée portes ouvertes et nous sommes satisfaits. Il est venu de 300 à 400 personnes et ça nous a donné l'occasion d'informer la population», a commenté Guy Côté qui a ajouté que les questions les plus fréquemment posées ont concerné le laboratoire, de même que la fabrication des cercueils.



Claude Simard



**LABORATOIRE**

Le laboratoire a constitué le lieu de plus fréquenté par les visiteurs des installations de Nault et Caron, hier.

(Photo Sylvain Dufour)

## En bref

### Cabanes vandalisées

(DC) - De dix à 15 cabanes à pêche remisées dans les secteurs Bagotville et Grande-Baie, dans l'arrondissement La Baie, ont été victimes de méfaits. Des vitres ont été cassées et des portes défoncées, ainsi que l'ont constaté quelques-uns de leurs propriétaires, samedi et dimanche.

Les gestes auraient été commis dans les jours précédents et ont donné lieu à deux plaintes logées auprès de la Sûreté municipale de Saguenay, qui fait enquête.

### Intrus surpris

Deux personnes qui venaient d'entrer par effraction dans une résidence de la rue des Aubépines, située dans l'arrondissement Jonquière, ont été brusquement interrompues au moment où elles s'apprêtaient à commettre un larcin, vers minuit 30, dimanche matin. Le propriétaire est en effet entré chez lui, ce qui a suffi pour amener les intrus à déguerpir sans demander leur reste.

### Violence conjugale

Un homme a été arrêté dans la nuit de samedi à dimanche, à l'intérieur d'une résidence de la rue Saint-Pierre, dans l'arrondissement Jonquière. Dénoncé par un appel du public, il a été accusé de voies de fait sur la personne de sa conjointe, aujourd'hui, au Palais de justice de Chicoutimi. En attendant, la Sûreté municipale de Saguenay l'a gardé en cellule.

### Alcool au volant

En l'espace de quelques minutes, samedi soir, deux personnes dont le taux d'alcoolémie dépassait la limite permise ont été impliquées dans des collisions au volant de leur véhicule. La première, une femme, a vu sa ballade prendre fin à l'angle du boulevard Harvey et de la rue Sainte-Berthe, dans le secteur Jonquière, aux alentours de 22h 15. De son côté, un homme a endommagé son véhicule à 23h, au coin du boulevard Mellon et de la rue Moritz, dans le secteur Arvida. Les deux individus seront accusés de conduite avec les facultés affaiblies.



**TUMEUR**

Une autopsie démontre que l'abbé Roland Leclerc souffrait d'une tumeur au cerveau, ce qui pourrait expliquer son comportement étrange lors des jours qui ont précédé sa mort.

(Photo PC)

# L'abbé Leclerc souffrait d'une tumeur au cerveau

**TROIS-RIVIERES (PC) - L'autopsie pratiquée samedi matin sur la dépouille de l'abbé Roland Leclerc a permis de découvrir que l'homme de 57 ans souffrait d'une tumeur au cerveau. Cette nouvelle donnée dans l'enquête du coroner est susceptible d'expliquer la grande confusion remarquée par les proches du défunt dans les jours ayant précédé son accident.**

«Le rapport préliminaire de l'autopsie fait état de la présence d'une tumeur cérébrale dans les noyaux gris centraux de l'hémisphère droit», a expliqué le coroner au dossier, l'avocat René Charest. La nature de cette tumeur pourra être précisée après un examen histologique, c'est-à-dire une analyse des tissus du cerveau.

«Il sera alors possible de dire si elle était bénigne ou maligne, a précisé Me Charest. Mais, d'une manière ou d'une autre, une tumeur comme celle-là vient accréditer la thèse de la confusion.» Le coroner ne peut toutefois pas tirer de conclusions officielles tant que le rapport final de l'autopsie pratiquée par le pathologiste judiciaire

André Bourgault ne lui sera pas remis.

Le rapport préliminaire précise qu'aucune lésion traumatique n'a été remarquée sur le corps. Selon le document, la noyade constituerait la cause probable du décès. La dépouille de Roland Leclerc a été retrouvée vendredi matin dans le lac en Croix, à Saint-Mathieu, en Mauricie. La veille, sa voiture avait été découverte au fond du lac, les vitres et le coffre arrière ouverts.

Au cours des quinze derniers jours, l'abbé ne se portait visible-

ment pas bien, ses proches ayant relevé de l'incohérence dans ses propos. Mercredi dernier, quelques heures seulement avant l'accident qui lui a probablement coûté la vie, il avait enregistré un épisode du Jour du Seigneur, qui ne pourra être diffusé en raison de la confusion de ses paroles.

Malgré la découverte de la tumeur, Me Charest a encore besoin de certaines informations pour clore le dossier. «Un rapport de toxicologie sera effectué à partir de prélèvements d'urine, de sang et de liquide oculaire, a-t-il indiqué. Il permettra de fermer toutes les portes en prouvant que la victime n'avait pas d'alcool ou de drogue dans le sang.» Le rapport final de police doit également être remis sous peu au coroner de Saint-Boniface.



00568044

## « Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de prévention du suicide 02: **545-1919**  
**1-866-APPELLE**  
(277-3553)
- Centre de réadaptation toxicomanie: **695-7710**
- Ass. canadienne de santé mentale: **549-0765**  
**275-2405**
- Le Miens Info Sida: **693-8983**  
**1-800-463-3764**

90641107

Mesdames,  
c'est à votre tour de partir à la  
**chasse**  
**aux aubaines**

chez



du Faubourg Sagamie

**3** sur une  
pour **1** vaste  
sélection  
de tissus  
à vêtements

de **25%**  
à **75%** sur un  
gigantesque  
choix de  
tissus  
«décoratifs»

Juste avant les Fêtes,  
chassez ces spéciaux  
et une foule d'autres chez  
Méga Textile qui offre les services  
«Décoration à domicile» et «Confection de rideaux».

**Tout est «Méga» chez**

2655, boul. du Royaume, Jonquière  
**548-9199**



00567899

## JOURS RECORDS



### 04 ECHO HATCHBACK CE

Meilleur véhicule de sa catégorie selon L'Annuel de l'automobile 2004

**169\$**

par mois/location 60 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 1 297\$  
Option 0\$ comptant  
également disponible à la location

A partir de  
**12 995\$**

#### Équipement de série ECHO HATCHBACK CE 2004

- Moteur 1.5 litre, 16 soupapes, VVT-i (LEV), 108 ch
- Consommation 6,7/5,2 L/100 km ville/route\*
- Freins assistés, système ABS
- Système audio 2 haut-parleurs
- Bouches de chaleur aux sièges arrière
- Banquette arrière divisée 60/40
- Phares à halogène de style réflecteur
- Enjoliveurs de roues complets

Et plus de 32 accessoires optionnels pour personnaliser votre Echo



### 04 COROLLA

**209\$**

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 1 895\$  
Option 0\$ comptant  
également disponible à la location

A partir de  
**15 410\$**

#### Équipement de série COROLLA 2004

- Moteur VVT-i de 1,8 litre, 16 soupapes, DACT, 130 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Système audio 4 haut-parleurs avec lecteur CD
- Banquette arrière à dossiers rabattables (60/40)
- Volant inclinable à trois branches
- Coussin gonflable à multi-étages avec système de retenue supplémentaire (SRS)
- Phares à halogène
- Rétroviseurs à télécommande assistée
- Glaces teintées
- Deux miroirs de pare-soleil
- Enjoliveurs de roues complets



### 04 MATRIX

Meilleur véhicule de sa catégorie selon L'Annuel de l'automobile 2004

**229\$**

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 1 895\$  
Option 0\$ comptant  
également disponible à la location

A partir de  
**16 745\$**

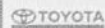
#### Équipement de série Matrix 2004

- Moteur VVT-i de 1,8 litre, 16 soupapes, DACT, 130 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Système audio 4 haut-parleurs avec lecteur CD
- Jauges électroniques - Odomètre - tachymètre - jauge de température d'eau, indicateur de température extérieure, deux compteurs journaliers
- Garnitures de tableau de bord métallisées
- Volant inclinable à trois branches, cache-bagages
- Bloc central avec accordeur
- Pneus radiaux P205/55R16



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada, inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \* Offres de location au détail variables sur les modèles Echo Hatchback CE 2004 (1123M AA), Corolla 2004 (BR32EM AA) et Matrix 2004 (KR32EM AA) neufs en stock. Première mensualité de 194,39 \$, taxes incluses, et dépôt de sécurité de 200 \$ pour des termes de location de 60 mois pour l'Echo Hatchback CE 2004, exigibles au moment de la livraison. Première mensualité de 240,40 \$ (Corolla 2004) et de 263,40 \$ (Matrix 2004), taxes incluses, et dépôt de sécurité de 250 \$ (Corolla 2004) et de 275 \$ (Matrix 2004) pour des termes de location de 48 mois, exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* PDSF pour les modèles Echo Hatchback CE 2004 (1123M AA), Corolla 2004 (BR32EM AA) et Matrix 2004 (KR32EM AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris ROPR), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. \* Cotes de consommation (ville/autoroute) basées sur l'année-modèle 2004 pour une transmission manuelle pour le moteur indiqué. \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut d'ailleurs varier selon le modèle. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 novembre 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

61619000

## La surveillance policière sur le Boulevard Talbot

Vous roulez tranquillement dans l'avenue Bégin après avoir quitté le Boulevard Barrette en route vers le centre-ville de Saguenay quand votre attention est attirée par une voiture qui vous talonne en clignotant avec insistance. Vous immobilisez votre véhicule le long du trottoir. Votre poursuivant se présente.



**BERTRAND TREMBLAY**  
bertrand.tr@videotron.ca

C'est un agent de circulation de Saguenay. Il vous brandit l'écran de son appareil radar en vous démontrant que vous avez conduit à 70 kilomètres-heure dans une zone limitée à 50. Il vous en coûtera 90\$ et un point de démerite. Le policier de la route fait le guet dans une voiture fantôme, libérée de son gyrophare. Il avoue n'avoir aucune peine à piéger les fautifs à cet endroit. Ce n'est pas, dans ce contexte, l'obsession de la sécurité qui semble tant préoccuper l'autorité policière mais plutôt la possibilité

de percevoir facilement une taxe indirecte auprès de victimes faciles qui croyaient naïvement respecter la sérénité des citoyens habitant près des grandes concentrations commerciales du Boulevard Talbot en ne dépassant pas les 70 kilomètres-heure.

### Courses à Laterrière

Car les envoyés de l'hôtel de ville seraient plus utiles à d'autres postes d'observation et plus précisément au cœur de Laterrière, à l'endroit où le Boulevard Talbot devient, sur une courte distance, une artère de l'ancien village du Père Honorat intégré à Ville de Saguenay. Venez observer les mastodontes s'aligner devant les feux de circulation au croisement du Boulevard Talbot et de la rue Notre-Dame comme des bolides de Formule 1 prêts à s'élancer à 100 kilomètres et plus vers la Réserve faunique des Laurentides.

À l'époque où il était maire de Laterrière, le conseiller Jean-Marie Beaulieu avait manifesté l'intention d'exercer des pressions auprès du ministère des Transports pour réduire la limite permise à 50 kilomètres-heure sur le court tronçon qui coupe un secteur habité. Mais depuis qu'il siège autour de la table de Saguenay, il a perdu la parole.

On ne blâmera jamais les agents de la circulation de surveiller les véhicules qui roulent sur le Boulevard Talbot, dans l'arrondissement de Chicoutimi, d'abord, mais aussi et surtout dans la Réserve faunique des Laurentides. Entre Laterrière et les centres commerciaux, ce sont surtout ces impatientes atteints soudainement de la rage au volant qui sont dangereux.

### La rage au volant

Au cours de l'été dernier, la police municipale a dû intervenir à plusieurs reprises pour calmer leur ardeur. Elle n'a cependant pu prévenir tous les accidents. Comme ce dimanche soir où une automobiliste fut heurtée violemment par un véhicule qui venait de brûler un feu rouge. La femme s'apprêtait à quitter l'autoroute 70 pour s'engager sur le Boulevard Talbot. Deux jeunes occupaient la voiture fautive. Vers la même période, la police municipale dut établir un barrage à l'intersection Université-Saint-Paul pour intercepter un fou de la route rendu furieux par une consommation excessive d'alcool. Le chauffard avait échappé à la poursuite policière en brûlant les feux rouges après avoir effectué une brusque manœuvre pour faire subir un périlleux tête à queue à un automobiliste qui avait osé, d'un geste de la main, critiquer sa façon cavalière de se faufiler à travers une multitude de véhicules dans l'artère la plus achalandée du réseau routier régional.

Mais c'est évidemment la 175, soit le Boulevard Talbot au-delà de Laterrière, qui demeure la plus inquiétante... du moins jusqu'en 2009 si évidemment l'autoroute à quatre voies se réalise selon l'échéancier fixé par Québec et Ottawa dans leur entente préliminaire proclamée en août 2002. L'état des 200 kilomètres d'asphalte qui serpentent à travers la frontière des Laurentides, entre Québec et Chicoutimi, subit, à cette période de l'année, de multiples variations.

Le cocktail de pluie, de glace et de neige modifie les conditions de la circulation. L'automobiliste soucieux d'ajuster la conduite de son véhicule à ces impondérables devient angoissé quand il est talonné par des drogués de la vitesse et des routiers au volant de lourds fardiers qui collent bien à chaussée.

Il souhaite alors l'apparition des agents de la circulation. À la même date, l'an dernier, la Sûreté du Québec avait lancé l'opération « tolérance zéro ». Avec l'aide du laser, elle avait constaté que 10% seulement des usagers de la 175 respectaient la limite de vitesse. Elle devrait répéter l'expérience, cette année. Non pour se transformer en percepteurs de l'État, mais pour prévenir les accidents.

La seule vue d'une voiture blanche circulant avec un phare bleu-blanc-rouge fixé au toit suffit à calmer ces inconscients qui risquent leur vie et celle des autres en confondant la 175 avec une autoroute à quatre voies.

Mordernisation du PQ... tout est sur la table!



11/24

## Votre opinion

opinion@lequotidien.com

## Les gens d'affaires réclament une place

Le 12 novembre dernier, le gouvernement du Québec a déposé le projet de loi 34 par lequel il propose une nouvelle gouvernance aux régions du Québec. La Fédération des chambres de commerce du Québec (FCCQ) constate qu'une telle initiative représente un pas important en matière de développement économique, elle qui favorise depuis longtemps déjà une décentralisation des structures ainsi que la création d'un guichet unique en matière de services aux entreprises. La FCCQ croit fermement qu'en donnant aux régions le pouvoir d'être les maîtres d'œuvre de leur développement économique et en conférant aux centres locaux de développement (CLD) le rôle de guichet unique, les régions seront ainsi davantage en mesure d'atteindre des objectifs spécifiques et de réaliser des projets à même de consolider les économies régionales. Cela ne pourra qu'être bénéfique pour leur vitalité.

Toutefois, afin d'assurer, le succès de cet exercice de revitalisation de l'économie des régions, cette réforme se doit d'interpeller et de mobiliser également les acteurs essentiels du développement économique, c'est-à-dire les entrepreneurs et les gens d'affaires.

### Une place

Or, la FCCQ constate que le projet de loi n'octroie aucune participation obligatoire et significative des représentants du milieu des affaires au sein des structures de

développement économique local et régional. Les mandats confiés aux CLD étant de nature essentiellement économique, il nous apparaît inapproprié de ne prévoir aucune participation des gens d'affaires, eux qui constituent un maillon important de l'activité économique de leur région. Afin de palier à cette lacune, la FCCQ, ayant un réseau organisé et ancré dans chacune des régions du Québec, offre au gouvernement d'utiliser la force de son réseau afin d'assurer au sein des nouvelles structures une place permettant à des représentants crédibles des gens d'affaires de véhiculer leurs véritables préoccupations.

En effet, qui mieux que les gens d'affaires impliqués dans leur communauté peuvent identifier et se faire les porte-parole des besoins en matière de soutien au développement de l'activité économique. Poser la question c'est y répondre.

Une meilleure représentativité pour étendre la réussite à l'ensemble des régions

La FCCQ est d'avis que les structures de décentralisation mises en place par le gouvernement, soit les CRE et les CLD, doivent être des outils permettant de favoriser une culture entrepreneuriale vigoureuse au sein des régions et des localités. C'est fortes d'une telle culture que les régions pourront accroître leur dynamisme et, par le fait même, leur niveau d'emplois.

L'expérience de certaines régions nous a démontré que pour

généraliser des expériences fructueuses, la mobilisation et le leadership des gens d'affaires de la région sont absolument incontournables. En n'y incluant pas la communauté d'affaires de façon précise, le gouvernement se prive de ressources importantes, qui permettraient un développement économique durable. Nous croyons qu'une participation statutaire des gens d'affaires ferait en sorte d'étendre ces réussites à l'ensemble des régions et localités du Québec.

Bien sûr, cette culture doit être adaptée aux spécificités de chacune des régions et la structure proposée par le gouvernement dans son projet de loi permet cette flexibilité. Ainsi, dans son projet de loi, le gouvernement ouvre la porte aux partenariats avec le privé en permettant aux CLD d'y recourir pour offrir l'ensemble de ses services de première ligne aux entreprises. Depuis plusieurs années déjà, des chambres de commerce ont établi de tels partenariats avec les CLD de leur région, ces partenariats tout à la fois féconds et porteurs d'initiatives, profitent véritablement au développement et à l'épanouissement des régions et des localités. Ces chambres de commerce se sont ainsi dotées de ressources et ont établi des programmes mieux adaptés aux besoins locaux.

Mme Françoise Bertrand  
Présidente  
Fédération des Chambres de commerce du Québec

# Carrefour jeunesse-emploi répond à un besoin urgent

C'est en toute simplicité mais également avec fierté et la satisfaction du devoir accompli que l'organisme Carrefour jeunesse-emploi Saguenay soulignait, jeudi soir, au Vieux Théâtre de La Baie, son 5e anniversaire d'existence.

Ayant eu la chance d'assister à cette soirée réjouissante, nous avons pu réaliser à quel point cet organisme, encore tout jeune, répond à un grand besoin.

Organisme de services où on accompagne des jeunes adultes de 16 à 35 ans vers leur intégration dans le monde du travail, le Carrefour jeunesse-emploi Saguenay offre une gamme impressionnante d'outils permettant aux filles et garçons d'identifier et de répondre à leurs besoins.

Bien implanté au Saguenay avec des points de services à Chicoutimi, La Baie (siège social) et Jonquière, le Carrefour jeunesse-emploi Saguenay se veut très actif en milieu rural.

En effet, Carrefour jeunesse-emploi Saguenay compte des conseillères et des conseillers dans les 12 municipalités rurales suivantes: L'Anse St-Jean, Bégin, Ferland-et-Boilleau, Larouche, Petit-Saguenay, Rivière-Eternité, Saint-Ambroise, Saint-Charles-de-Bourget, Saint-David-de-Falardeau, Saint-Félix-d'Otis, Saint-Fulgence et Saint-Honoré.

Nathalie Sergerie, présidente du Carrefour jeunesse-emploi Saguenay, soutient que l'essor du projet de Mentorat, qui consis-



**PIERRE BOURDON**

pbourdon@lequotidien.com

te en un jumelage entre un finissant en recherche d'emploi et un professionnel d'expérience et celui de «Connecté sur ma région», devraient aider à garder nos jeunes dans la région et même en attirer en provenance d'autres régions du Québec.

Toutefois, comme c'est le cas pour de nombreuses organisations, le Carrefour jeunesse-emploi Saguenay doit toujours consentir des efforts de sensibilisation auprès du gouvernement afin de lui permettre d'aller de l'avant dans ses divers projets de développement.

Premier président du conseil d'administration lors de la fondation du Carrefour jeunesse-emploi Saguenay en 1997, Réjean Pilote avoue être impressionné par la vigueur et la bonne santé de ce jeune organisme qui avait été mis sur pied, à cette époque, grâce à une femme. «Ça prenait une femme derrière une aussi bonne idée», de mentionner Pilote, en faisant allusion à l'implication de Lisette Parizeau, épouse du premier ministre du Québec Jacques Parizeau, qui a joué un rôle important dans la naissance des Carrefours jeunesse-emploi.

Ayant assisté récemment au colloque regroupant les 106 Carrefours jeunesse-emploi du Québec, Nathalie Sergerie reconnaît que celui de la région du Saguenay figure très bien et n'a rien à envier à personne.

Pour sa part, Jacques Côté, le député de Dubuc, mentionne que les efforts consentis par le personnel du Carrefour jeunesse-emploi Saguenay aide sûrement à freiner l'exode des jeunes de notre région vers les autres coins du Québec.

## Chiffres éloquentes

En jetant un coup d'oeil sur le rapport des activités de 2002-2003, nous retrouvons des chiffres qui parlent d'eux-mêmes.

En effet, durant cette dernière année, on note la réalisation de 12 556 interventions de la part des conseillers en emplois, les conseillers en orientation et les agents de liaison en milieux ruraux.

Les services sur la recherche d'emploi se veut le plus prisé des jeunes de 18 à 35 ans qui se rendent au Carrefour jeunesse-emploi Saguenay (47%). Suivent: démarches autonomes (16%), relances téléphoniques (15%), information scolaire et professionnelle (8%), orientation (6%), accompagnement et support moral (4%), entrepreneuriat jeunesse (2%), bilan personnel et professionnel (1%).

Un total de 781 personnes ont trouvé de l'emploi grâce au Carrefour jeunesse-emploi Saguenay dont 720 en milieu urbain et 61 en milieu rural.

Afin de supporter l'intégration en emploi, le Carrefour jeunesse-emploi compte sur des services tels que le CVthèque. Il s'agit d'une banque de curriculum vitae maintenant toute informatisée. Au cours de la dernière année un nombre impressionnant de 1132 personnes ont déposé leur C.V. dans la CVthèque. Plusieurs emplois ont été trouvés grâce à ce service.

Parmi les nombreux outils offerts par le carrefour jeunesse-emploi il faut parler du projet Solidarité jeunesse qui se veut une merveilleuse alternative à la sécurité du revenu offerte aux demandeurs âgés de 18 à 21 ans. Ce projet consiste en une démarche de 13 semaines intensives au Carrefour et vise un retour aux études, une intégration dans le monde de l'emploi ou une démarche personnelle visant une insertion socioprofessionnelle.

Sans tambour ni trompette, Carrefour jeunesse-emploi Saguenay, avec ses nombreux intervenants et ses locaux mis à la disposition des jeunes, représente un atout précieux pour notre région.

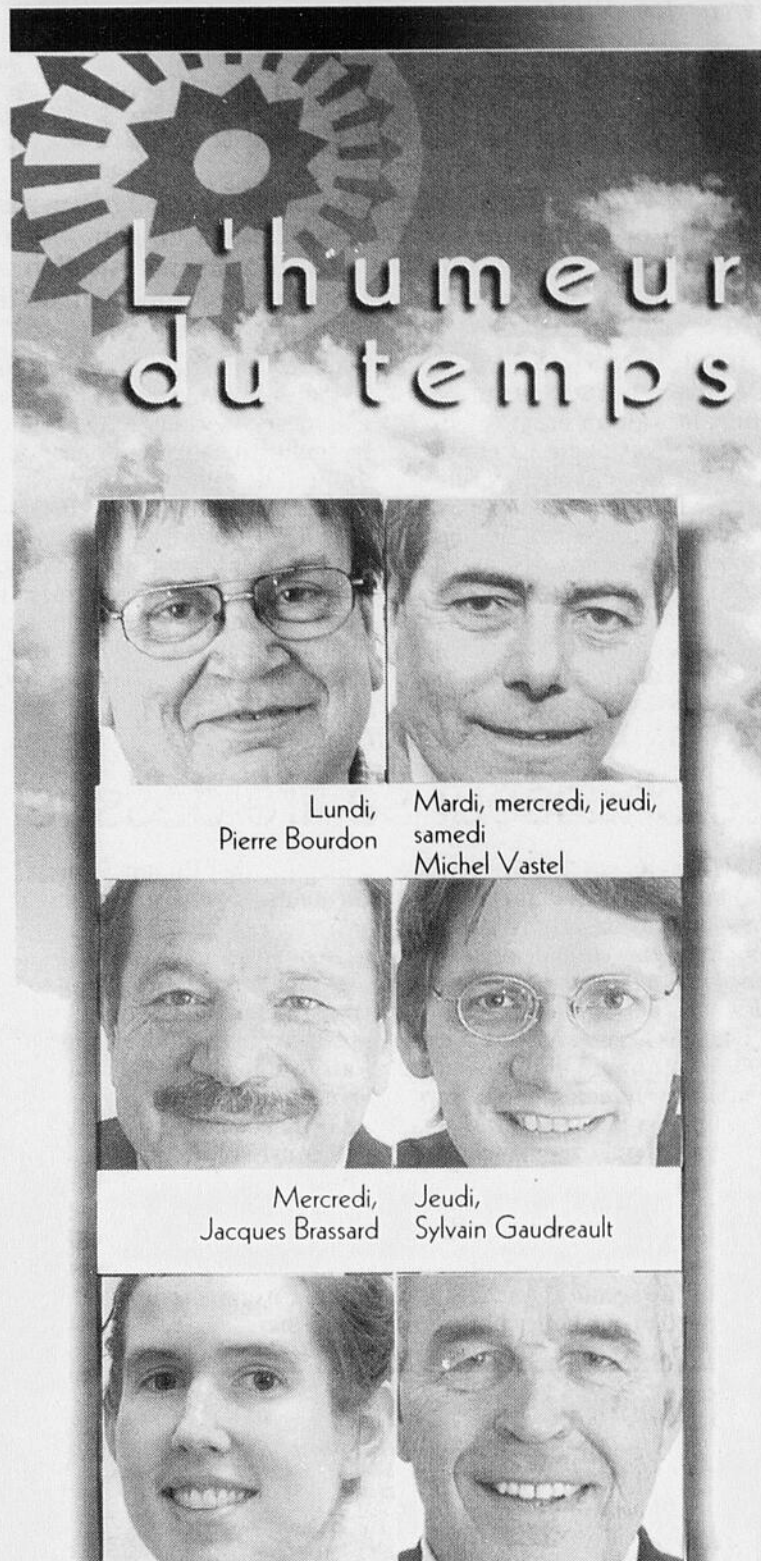
C'est pourquoi la fierté se lisait sur les visages à l'occasion de ces retrouvailles du 5e anniversaire.



**MARRAINE**

Lisette Lapointe, l'épouse de l'ancien premier ministre Jacques Parizeau, a joué un rôle important dans la naissance des Carrefours jeunesse-emploi.

(Archives)



Lundi,  
Pierre Bourdon

Mardi, mercredi, jeudi,  
samedi  
Michel Vastel

Mercredi,  
Jacques Brassard

Jeudi,  
Sylvain Gaudreault

Vendredi,  
Éléonore Côté

Samedi,  
Benoît Bouchard

Tous les jours,  
un chroniqueur différent,  
une vision différente...

...de l'actualité  
d'ici et  
d'ailleurs!

le **QUOTIDIEN** 30/ans  
du Saguenay - Lac-Saint-Jean  
www.lesquotidiens.com

# Un fraudeur se fait passer pour un autre

**QUEBEC (PC) - Après s'être fait voler ses renseignements personnels à Douanes et Revenu Canada en septembre dernier, voilà que Chrystian Gravel apprend que l'on a ouvert un compte à la Banque Nationale, à son nom, qu'il n'a jamais demandé.**

M. Gravel se trouvait chez lui, à Beauport, le 10 novembre dernier, lorsqu'un employé de la Banque Nationale l'a contacté pour vérifier s'il voulait vraiment ouvrir un compte à Donnacona. Trois jours plus tôt, quelqu'un avait expédié une demande via Internet pour une ouverture de compte, à l'aide de ses renseignements personnels.

Tout y était. Même adresse,

même code postal, même numéro de téléphone, même numéro d'assurance sociale (NAS). Seule irrégularité, l'adresse de courriel différait de celle de M. Gravel.

Aussitôt alerté, Chrystian Gravel a exigé que toute transaction à son nom ou à son compte soit stoppée. «Ils ont allumé sur le fait que j'habite à Beauport et que la demande était faite à Donnacona. Ils ont pris la peine de m'appeler.

Mais si je n'avais pas été client, m'auraient-ils appelé?», se demande M. Gravel.

Quis'est permis d'utiliser l'identité de M. Gravel? Personne ne le sait pour le moment. Ni la police de Québec, ni le service de sécurité de la Banque Nationale. Encore moins Douanes et Revenu Canada, qui vient d'être mis au courant de la situation. «Ils me disent que ce sera très difficile de retracer la provenance», a précisé M. Gravel, inquiet.

«Nous collaborons avec la police et Douanes Canada pour trou-

ver l'origine de la demande», a assuré Denis Dubé, porte-parole de la Banque Nationale. «C'est un problème que nous vivons plus souvent qu'auparavant», a-t-il tenu à préciser, pour inciter les gens à surveiller de près leurs renseignements personnels.

Pour le moment, le lien n'est pas encore établi entre le vol de renseignements personnels survenu en septembre dernier au bureau de Douanes et Revenu Canada de Laval et la tentative de fraude dont a été victime Chrystian Gravel.

En attendant que l'enquête aboutisse, le Beauportois veut que son numéro d'assurance sociale soit changé, afin d'éviter d'autres situations inquiétantes. Selon M. Gravel, la demande de changement est rendue quelque part sur un bureau de Développement des ressources humaines Canada, à Bathurst. On lui aurait cependant promis une réponse la semaine prochaine. «D'ici là, je peux me retrouver avec un autre problème. Tout se peut aujourd'hui», laisse-t-il entendre.

En manipulant son arme

## Le chasseur se tire dessus

**QUEBEC (PC) - Un homme s'est tué accidentellement en sortant un fusil de calibre .12 de sa camionnette, samedi soir, après une journée à la chasse aux outar-des et au petit gibier.**

Une fois arrivés à leur résidence, à Québec, l'homme et sa conjointe ont commencé à sortir l'équipement de leur automobile. C'est alors qu'il a malencontreusement pointé l'arme contre lui et qu'un coup est parti, l'atteignant en plein visage. Sa femme est accourue dans la maison pour appeler du secours. La victime a rendu l'âme une heure plus tard,

à l'hôpital de l'Enfant-Jésus. Un coroner a été chargé de l'enquête.

Le dernier cas semblable est survenu le 5 octobre, à Jonquière, lorsqu'un chasseur est mort après avoir reçu une balle dans l'abdomen provenant de son arme. L'homme d'une quarantaine d'années se serait éloigné de ses confrères chasseurs pour aller cueillir une outarde qu'il avait abattue. Un coup de feu est parti au moment où le chasseur s'est penché pour ramasser la proie. Un enquêteur a été chargé du dossier.

### À l'écoute de vos besoins

**Michel Laflamme**


Directeur location

**PACO 696-4444**

870, boul. Talbot, Chicoutimi / 1-800-417-7226 (PACO)

LOTO QUÉBEC		Résultats			
TVA, le réseau des tirages					
<b>649</b>	Tirage du 2003-11-22	GAGNANTS		LOTS	
		6/6	0	10 000 000,00 \$	
		5/6+	15	57 520,80 \$	
		5/6	414	1 667,20 \$	
		4/6	19 446	68,00 \$	
		3/6	345 640	10,00 \$	
	Complémentaire: (13)	Ventes totales:		20 463 297 \$	
		Prochain gros lot (appr.):		12 000 000 \$	
<b>49</b>	Tirage du 2003-11-22	GAGNANTS		LOTS	
		6/6	0	1 000 000,00 \$	
		5/6+	2	25 000,00 \$	
		5/6	30	500,00 \$	
		4/6	1 369	50,00 \$	
		3/6	26 207	5,00 \$	
	Complémentaire: (15)	Ventes totales:		715 891,50 \$	
<b>Extra</b>	Tirage du 2003-11-22	<b>Extra</b>	Tirage du 2003-11-23	<b>Quotidien</b>	Tirage du 2003-11-23
NUMÉRO 013414		NUMÉRO 810914		③ 599	④ 6605
<b>PANCO</b>	Tirage du 2003-11-23	<b>PANCO</b>	Special		
04 09 10 12 21 23 25 30 31 35		38 42 51 55 57 59 61 62 63 66			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.					
ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19h SUR LE RÉSEAU TVA					

La SADC du Haut-Saguenay présente...  
Les finalistes  
**GALA MÉRITAS 2003**  
29 novembre 2003, Saint-Ambroise



<b>ALCAN</b> présente...	la catégorie <b>Nouvelle entreprise</b>	▶ À Poils raccourcis ▶ Atelier mécanique Éric Bouchard
<b>BDC</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise agricole et de services connexes</b>	▶ Arboflora ▶ La Martingale
<b>RECUPERE SOL</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise forestière et de services connexes</b>	▶ Le Groupe GTH ▶ Les Portes Bégois
<b>FONDS régional de solidarité FTQ Saguenay-Lac-Saint-Jean</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise manufacturière diverse</b>	▶ L.B. Industrie ▶ Les Portes Bégois
<b>Desjardins</b> Centre financier aux entreprises Desjardins, présente...	la catégorie <b>Entreprise de la construction</b>	▶ Léon-Maurice Villeneuve Excavation ▶ Ferblanterie Exp-Air
<b>Hydro Québec</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise commerciale</b>	▶ Atelier mécanique Éric Bouchard ▶ Dépanneur Le Baladeur et Resto-Bar La Brouffe ▶ Terrassement Lessard
<b>LA MINE NIOBEC</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise de services</b>	▶ À Poils raccourcis ▶ CAHRA ▶ Esthétique Julie Tremblay
<b>Ville de Saguenay</b> présente...	la catégorie <b>Entreprise touristique</b>	▶ Chiens et Gîtes du Grand Nord ▶ Gîte la source des Aulnaies ▶ La Martingale
<b>MRC du Fjord du Saguenay</b> présente...	la catégorie <b>Organismes de développement local</b>	▶ Air Médic ▶ CAIF ▶ Transports adaptés Saguenay-Nord

Félicitations à tous les finalistes et grand merci à nos partenaires.

Partenaire majeur:  
Développement économique Canada / Canada Economic Development

**Canada**

Logos: énergie, CFIJ Rock Décent 96.9 FM, progres-dimanche, QUOTIDIEN, CKRS590, La région en direct.

# Les Autochtones se donnent des règles

**OTTAWA (PC) - Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien subventionne les Premières nations pour qu'elles mettent en place leur propre système de comptabilité et de réglementation pour dépenser les 5 milliards \$ qu'elles reçoivent du gouvernement fédéral chaque année.**

Plus d'une centaine de bandes autochtones à travers le pays recevront 3,6 millions \$ du fédéral pour mettre en place leur réglementation fiscale, administrative et électorale.

«Ce sera beaucoup plus solide comme réglementation si c'est la bande qui s'en charge et les membres de la communauté qui

l'approuvent, a déclaré Elaine Chicoose, chef de la Première nation Pasqua, au nord-est de Regina. On n'a jamais eu les fonds pour faire ce travail jusqu'à présent.»

Le ministre Robert Nault a déjà tenté de retracer comment les autochtones dépensent les fonds qu'ils reçoivent du fédéral, mais sans grand succès et avec force cri-

tiques. En gros, 80 pour cent de l'enveloppe budgétaire accordée aux Premières nations est sous forme de divers programmes gérés par plus de 600 Premières nations.

Chaque bande produit un rapport de ses dépenses chaque année, mais M. Nault voudrait

bien voir des améliorations apportées à la gestion et l'administration des bandes.

M. Nault avait déposé un projet de loi très fortement critiqué par les autochtones pour atteindre ces objectifs mais celui-ci est mort au feuillet lorsque la session a été

clôturée en raison du départ de Jean Chrétien.

Son successeur, Paul Martin avait lui-même formulé ses propres critiques envers le projet de loi et indiqué qu'il ne serait jamais adopté tel quel s'il devenait premier ministre.

## En bref

### Pas de cigarette

**WINNIPEG (PC) - Le désir du Manitoba d'interdire la cigarette partout en province ne sera pas chose facile à accomplir sur cet immense territoire, ont exprimé certains sceptiques.**

Le NPD a annoncé la semaine dernière son intention d'interdire la cigarette dans toutes les places publiques intérieures et ce, à compter du 1er octobre 2004.

«Cette interdiction sera très difficile à maintenir dans toute la province, des bars et restaurants situés près de la frontière avec les États-Unis en passant par les endroits publics de Churchill, près

de la Baie d'Hudson», a indiqué Stuart Briese, président de l'Association des municipalités du Manitoba.

«On ne peut être partout en même temps.»

Cette mesure du NPD serait la première du genre au pays. Cependant, le gouvernement ne sait toujours pas comment il pourra s'assurer que les gens respecteront la règle.

«Nous allons prendre un peu de temps pour réfléchir à la question et trouver le meilleur moyen d'y arriver sans bâtir une nouvelle bureaucratie», a indiqué Jim Rondeau, le nouveau ministre de la Santé.

## Midi-Conférence

### Une histoire entrepreneuriale



Conférencier :  
**M. Éric Dupéré,**  
directeur général, BDH Tech inc.

**Le mercredi 26 novembre 2003**  
à 11 h 45 (cantine sur place)  
Pavillon des humanités  
(Local H1-1050), UQAC

Bienvenue à tous!

Pour des renseignements supplémentaires,  
contactez le (418) 545-5011 poste 4654

**Entrée libre!!!**

Partenaires du CEE-UQAC

Université du Québec à Chicoutimi

Développement économique Canada  
Canada Economic Development  
**Canada**

La Fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi



**CENTRE D'ENTREPRENEURIAT ET D'ESSAIMAGE**  
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI

555, boulevard de l'Université  
Chicoutimi (Québec) G7H 2B1  
Téléphone: (418) 545-5011, poste 5308  
Courriel: cee-uqac@uqac.ca  
www.uqac.ca/~cee-uqac

00569745

## LE VIEUX STOCK 2003 DES AUTRES ? PROFITEZ PLUTÔT DES SUPER OFFRES SUZUKI 2004 !



TRACTION INTÉGRALE DISPONIBLE

### SUZUKI AERIO BERLINE 2004

• TOP DE SA CATÉGORIE AVEC 155 ch • RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS  
• GLACES ET RETROVISEURS ÉLECTRIQUES

Location à partir de

**199 \$\* 0 \$**

par mois sur 60 mois avec 1 200 \$ comptant

OU 0 % FINANCEMENT À L'ACHAT 36 MOIS\*\*



TRACTION INTÉGRALE DISPONIBLE

### SUZUKI AERIO FASTBACK 2004

• TOP DE SA CATÉGORIE AVEC 155 ch • RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS  
• GLACES ET RETROVISEURS ÉLECTRIQUES

Location à partir de

**209 \$\* 0 \$**

par mois sur 60 mois avec 725 \$ comptant

OU 0 % FINANCEMENT À L'ACHAT 36 MOIS\*\*



### SUZUKI GRAND VITARA 2004

• V6, 165 ch • CLIMATISEUR • RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS  
• GLACES, RETROVISEURS ET SERRURES ÉLECTRIQUES • RÉGULATEUR DE VITESSE

Location à partir de

**289 \$\* 0 \$**

par mois sur 60 mois avec 1 900 \$ comptant

OU 0 % FINANCEMENT À L'ACHAT 36 MOIS\*\*



### SUZUKI XL-7 2004

• V6, 185 ch • CLIMATISEUR • RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS  
• GLACES, RETROVISEURS ET SERRURES ÉLECTRIQUES • RÉGULATEUR DE VITESSE

Location à partir de

**309 \$\* 0 \$**

par mois sur 60 mois avec 2 800 \$ comptant

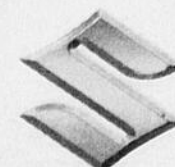
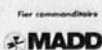
OU 0 % FINANCEMENT À L'ACHAT 36 MOIS\*\*

## SUZUKI. ÇA BOUGE.

VOUS SEREZ ENCORE PLUS ÉTONNÉ EN VISITANT VOTRE CONCESSIONNAIRE SUZUKI OU LE WWW.SUZUKI.CA

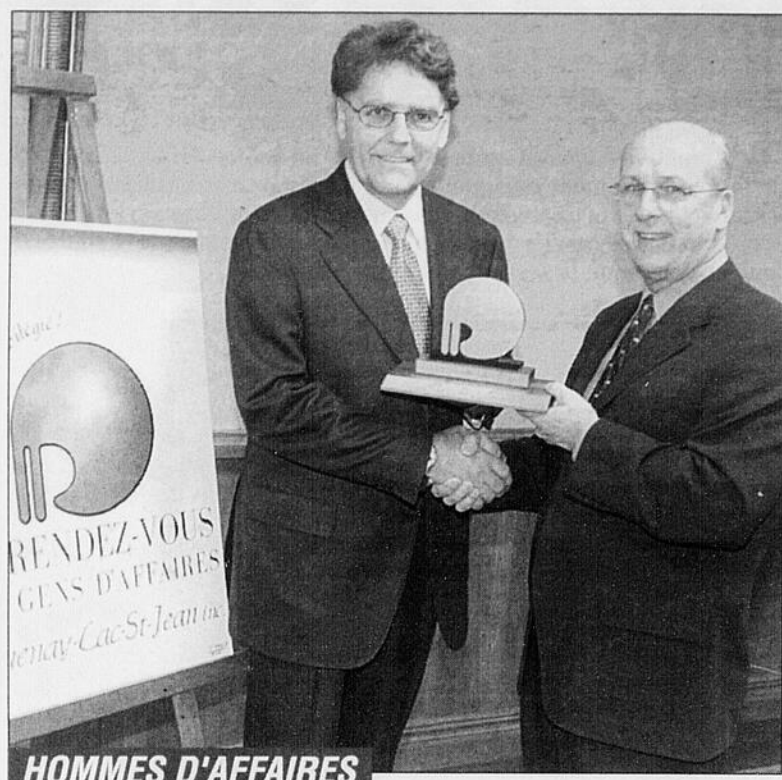
**GAGNON AUTO SUZUKI - Chicoutimi (418) 543-7711**  
**DALLAIRE SUZUKI - Saint-Bruno, Lac St-Jean (418) 343-3758**

\*\*Le financement à l'achat au taux de 0 % est disponible auprès de la Banque de la Nouvelle-Écosse ou de Crédit Suzuki Canada, à concurrence du prix d'achat complet de tout modèle 2004 non disponible. Exemple: pour un emprunt de 10 000 \$ à un taux d'intérêt annuel de 0 % pour un terme de 36 mois, les mensualités sont de 277,77 \$; le coût d'emprunt est de 0 \$ et l'obligation totale est de 10 000 \$.  
\*Offre d'une durée limitée pour les clients admissibles à la location des véhicules suivants: Suzuki Aerio Berlina GL TM 2004, Suzuki Aerio Fastback 5 TM 2004, Suzuki Grand Vitara 4 portes JX TM 2004, Suzuki XL-7 JX TM 2004. Le paiement de location est basé sur un terme de 60 mois pour des mensualités de 199 \$/209 \$/289 \$/309 \$ (obligation locative totale de 13 140 \$/13 257 \$/19 242 \$/21 340 \$) avec kilométrage alloué de 100 000 km (0,10 \$/km additionnel). Le taux annuel est de 3,9 % avec comptant requis de 1 200 \$/725 \$/1 900 \$/2 800 \$. Le premier versement de location est requis au début du bail. L'offre de location inclut les frais de transport et de préparation (1995 \$). Aucun dépôt de sécurité requis. Voyez un concessionnaire participant pour tous les détails et autres conditions applicables, et pour connaître les diverses options d'achat offertes à la fin du bail. Certains concessionnaires peuvent louer à un taux moindre. Les offres de location sont disponibles pour une durée limitée auprès de crédlux et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. D'autres taxes et offres de location sont aussi disponibles auprès de Crédit Suzuki Canada. Les offres de location et de financement s'adressent aux clients admissibles au crédit (S.A.C.). Les offres n'incluent pas les frais d'immatriculation, d'assurances, d'administration, d'enregistrement RDPRM ou toutes taxes applicables. Voyez un concessionnaire participant pour tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration. Les données sur les concurrents proviennent des informations disponibles dans les brochures et les sites Web au moment d'être sous presse.



**SUZUKI**  
**C'EST VRAI**

# Fourre-tout



**HOMMES D'AFFAIRES**

Le Rendez-vous des gens d'affaires tenait son gala annuel, vendredi dernier à l'hôtel le Montagnais de Chicoutimi. L'organisme en a profité pour rendre hommage à personnalité d'affaires 2003 J. Daniel Tremblay du Groupe Marketex. Sur la photo, il reçoit le trophée des mains de l'homme d'affaires de l'année 2002, Laval Gagnon de l'entreprise Service de pneus Potvin de Chicoutimi (à droite). Plus de 450 personnes ont assisté à l'événement vendredi.

(Photo Jeannot Lévesque)

# En bavardant

## Clinique musical

Les trois corps de cadets du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Chibougamau-Chapais et La Tuque ont participé à une clinique musicale, en fin de semaine à l'École polyvalente Charles-Gravel dans le secteur Nord de l'arrondissement Chicoutimi. Il fallait les voir, tirés à quatre épingles dans leur costume de l'armée de terre, de l'aviation et de la marine. Instruments en main les jeunes ont passé leur niveau en musique sous la direction d'un personnel adulte qui fait du beau travail. Les jeunes cadets ont offert une prestation musicale en milieu d'après-midi pour les parents et amis qui se sont déplacés. Ils ont joué cinq pièces allant du populaire au grand Classique. Les performances étaient excellentes malgré le fait qu'ils pratiquaient ensemble depuis seulement deux jours.

## Acouphènes

Le Regroupement des personnes acouphènes du Saguenay-Lac-Saint-Jean invite les personnes souffrant de cette maladie à une rencontre qui aura lieu le mercredi, 26 novembre 2003, à 19h30, au chalet du Parc Rosaire Gauthier, situé au 700, rue Bégin, à Chicoutimi. Les participants profiteront des connaissances de Gaétan Morel, membre du conseil d'administration du Mouvement Québec. Information : 690-2822 ou 549-2621.

## Astronomie

Le club d'astronomie Sirius du Saguenay tiendra sa réunion mensuelle, le vendredi, 28 novembre, à compter de 19h30, au local P1-6350 du pavillon principal de l'Université du Québec à Chicoutimi. Si la vue d'un ciel étoilé vous intéresse ou vous captive, c'est le seul prérequis pour assister à cette soirée. On s'informe auprès d'Yvon Arsenault au 543-2266 ou de Daniel Girard au 696-4974.



**ROGER BLACKBURN**  
rblackburn@lequotidien.com

## Joyeux Noël

L'air d'rien, ce sera Noël dans un mois. Y me semble que le temps passe plus vite que d'habitude, cet automne. Il va falloir que je commence à penser aux décorations de Noël. Ça m'écoeure un peu. Il fait souvent froid et je finis toujours par me beurrer les mains de gomme de sapin. Je sais depuis que je suis tout petit que la gomme de sapin ça s'enlève facilement avec du beurre. C'est parce que je hais ça, me laver les mains avec du beurre.

Mais finalement, je suis toujours content après la corvée des décorations, les jeux des lumières mettant un peu de gaieté dans ce terne mois de décembre.

J'aime bien l'odeur du sapin, durant la période des Fêtes même si les imitations sont presque parfaites. Mais jamais, au grand jamais, un arbre artificiel ne se dressera dans ma demeure pour Noël. Je sais, c'est moins d'ouvrage, ça fait moins de dégât et on peut le démonter et le remiser dans le grenier une fois la fête terminée. Je sais tout ça. Mais jamais, dans 100 ans. C'est peut-être la seule chose de vrai qui reste à la fête de Noël, avec les rassemblements familiaux.

La seule concession que je peux faire c'est qu'avant j'allais dans le bois pour le couper. Maintenant je l'achète, même si c'est moins agréable. Je me souviens quand je partais avec mon frère Michel pour couper un sapin de Noël. C'était toujours une aventure. L'arbre n'était jamais parfait. Il fallait percer des trous dans le tronc pour ajouter des branches mais il finissait toujours par être le plus beau.

Le Père Noël est faux, les anges sont faux, le petit Jésus est en plâtre, les étoiles sont fausses et les lumières ont remplacé les chandelles. Y reste juste le sapin de vrai avec la messe de minuit et la chorale.

Non, oubliez ça, jamais un sapin en plastique n'entrera dans ma demeure. Je trouve ça « drabe », inodore et sans saveur.



**ROTARY**

Le Club Rotary de Chicoutimi, représenté sur la photo par Gaétan Morin responsable du comité des oeuvres, a remis une plaque commémorative à Suzanne Morin, présidente de la Fondation Roland-Saucier, récemment, pour faire suite à un don du club pour la réalisation d'une cour intérieure au département de pédopsychiatrie, à l'Institut.



**SAUVAGINIERS**

L'Association des sauvagniers du Saguenay-Lac-Saint-Jean tenait une rencontre amicale, vendredi soir dernier Métabetchouan afin de faire le bilan et discuter de la dernière saison de chasse. L'organisme a profité de l'occasion pour présenter le conseil d'administration. Il s'agit, à l'avant, de gauche à droite de Carol Descaïne, Clément Gilbert, Alain Tremblay et la technicienne Julie Fortin. À l'arrière, nous reconnaissons Denis Sorenson, Yvan Harvey, Laurier Villeneuve président et Steeve Inglis.

(Photo Caroline Blackburn)



**GENS D'AFFAIRES**

Lors du Gala du Rendez-vous des gens d'affaires qui avait lieu vendredi, l'organisme en a profité pour présenter son conseil d'administration. Il s'agit, de gauche à droite, à l'avant, de Sarah Tremblay, de la personnalité d'affaires 2003 J. Daniel Tremblay, Jean-François Boivin président, et Sabin Tremblay. À l'arrière nous retrouvons Keiven Tremblay, Dany Tremblay, Patrick Singher, Richard Cantin, Claude Tanguay et Jean Bergeron.

(Photo Jeannot Lévesque)

LA SÉLECTION  
**CHARTIER**  
2004

Les Éditions  
**LA PRESSE**

**Best-seller**  
depuis 1996

Guide  
d'achat  
des Vins  
et  
d'harmonisation  
avec  
les Mets

Notation de plus de  
1000 vins et autres  
produits

2000 suggestions  
de combinaisons  
mets-vins

Liste détachable  
à conserver

En vente partout  
dès maintenant  
24,95 \$

## NOUVEAUTÉS

Recommandations sur :  
l'union des vins avec  
les mets asiatiques,  
les fromages québécois  
et les desserts

les liqueurs et  
eaux-de-vie - brandy,  
bourbon, cognac,  
grappa, etc.

les meilleurs produits  
artisanaux québécois -  
cidres, eaux-de-vie,  
hydromels, liqueurs et vins

PARTEZ EN **Toscane!**  
Détails du concours dans le Guide

# NISSAN

## Truc n°31 pour survivre au temps des fêtes

FAITES-VOUS PLAISIR

# IMBATTABLE!

# 2 VERSEMENTS DE LOCATION

## PAYÉS PAR NISSAN!<sup>††</sup>

### Sentra 1.8 2004

LOCATION À PARTIR DE

# 169\$

/MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **1695\$**  
(transport et préparation compris)

FINANCEMENT À L'ACHAT

# 2,8%

<sup>\*\*\*</sup>

PRIX À L'ACHAT À PARTIR DE

# 15 598\$<sup>\*\*\*</sup>

PDSF

- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Chauffe-bloc
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Téléouverture du coffre et de la trappe de carburant
- Et beaucoup plus!

### ET 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION!<sup>†††</sup>

PROGRAMME POUR **DIPLÔMÉS NISSAN<sup>††</sup>**



### 1000\$ D'OPTIONS SANS FRAIS!<sup>\*</sup>

L'Altima 2.5 S Extra propose 1000\$ d'options sans frais : • jantes en alliage de 16 po • siège du conducteur à 8 réglages électriques • deux miroirs de courtoisie éclairés • commandes audio montées sur le volant • ordinateur de bord et affichage de la température extérieure • commande du volume variant avec la vitesse • dispositif antivol • et plus.

### Édition Limitée de l'Altima 2.5S Extra 2004

LOCATION À PARTIR DE

# 289\$

/MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **3950\$**  
(transport et préparation compris)

PRIX À L'ACHAT

# 25 298\$<sup>\*\*\*</sup>

PDSF

- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Freins à disque aux quatre roues
- Rétroviseurs extérieurs à glace dégivrante
- Chauffe-bloc
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Et beaucoup plus!



AUTRES VERSEMENTS DE LOCATION  
**PAYÉS PAR NISSAN!<sup>††</sup>**  
Xterra, Frontier ou Pathfinder 2004

www.nissan.ca 1 800 387-0122

JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE<sup>†</sup>

†Location de 60 mois pour la Sentra 1.8 2004 (C4L654 AA00) et location de 48 mois pour l'Altima 2.5 S Extra 2004 avec boîte de vitesses automatique (T4V674 AED0). Acompte ou échange équivalent de 3 950 \$ pour l'Altima et de 1 695 \$ pour la Sentra. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. ††Les 2 premiers versements sont acquittés par Nissan Canada pour les modèles Xterra, Frontier ou Pathfinder 2004 et les modèles Altima, Xterra ou Frontier 2003. Ces offres ne peuvent s'appliquer aux locations pré-acquittées. †††Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur la Sentra 1.8 2004. L'offre est d'une durée limitée et peut faire l'objet de changement sans préavis. Le 1000\$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre la version 2.5 S avec ensemble Agrément et la version 2.5 S Extra à boîte de vitesses automatique (T4V674 AED0) et de la Sentra 1.8 2004 à boîte de vitesses manuelle (C4L654 AA00). \*\*\*Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour la Sentra pour les termes jusqu'à 36 mois. Assistance routière 24 h. †, †††††, \* ††††††Taxes, immatriculation, assurance, obligations sur prise de vue, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindres. Offres disponibles seulement chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. †Chez les concessionnaires participants. ††Seuls les modèles de la Sentra 2004 sont admissibles au Programme pour diplômés Nissan. Nissan, le logo Nissan, la signature "Découvrir..." et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.



Journée de l'aquarelle

## Fournier et Falardeau fascinent 250 amateurs

par Daniel Côté

(DC) - Les artistes saguenéennes Thérèse Fournier et Hélène Louise Falardeau ont reçu la visite de près de 250 personnes hier, au Centre national d'exposition (CNE) de l'arrondissement Jonquière, à la faveur d'une activité coïncidant avec la Journée mondiale de l'aquarelle.

C'était la première fois que cet événement était souligné dans la région. Samedi, cinq élèves de Thérèse Fournier avaient accepté de produire une oeuvre devant les visiteurs (140 se

sont alors présentés au mont Jacob), tandis que la dernière journée a amené les deux organisatrices à partager leurs connaissances.

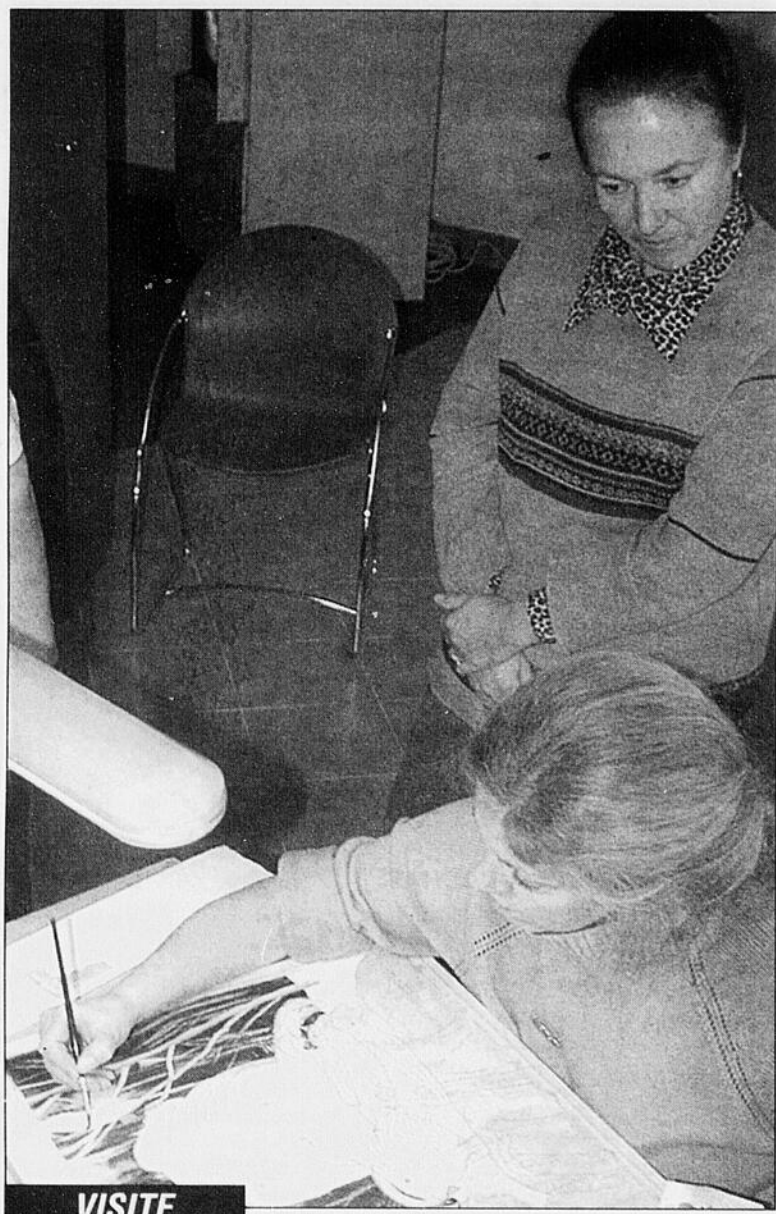
Tout en ajoutant quelques touches de couleur à un décor forestier, Hélène Louise Falardeau a répondu à des questions touchant toutes les dimensions de son art, du papier utilisé jusqu'à sa lampe de travail, en passant par la confection de ses croquis et les revenus que lui procure cette activité.

À l'évidence, plusieurs des visiteurs pratiquaient la peinture, comme a pu le constater Thérèse Fournier. «Les mélanges de couleurs intriguent bien des personnes», a-t-elle raconté à la fin de l'après-midi, lors du passage du représentant du Quotidien.

De leur côté, les profanes se sont intéressés à des considérations techniques comme le mélange de l'eau et de la peinture, s'étonnant du fait que celle-ci ne se répande pas sur la feuille.

En voyant évoluer l'oeuvre élaborée par l'artiste jonquéroise, ils ont aussi constaté que la gestation d'une aquarelle peut être longue.

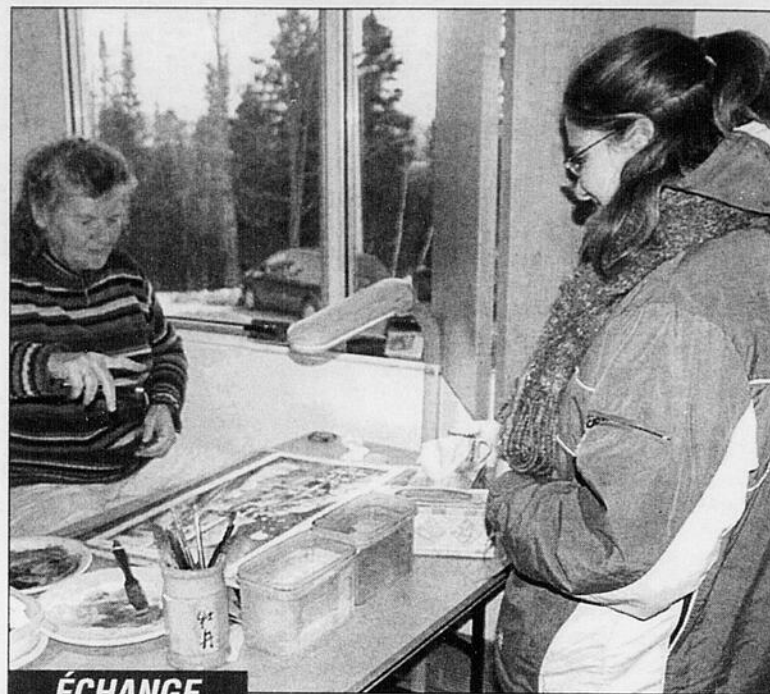
«L'objectif de cette activité consistait à démystifier l'aquarelle et je suis très satisfaite du résultat. Il y a eu beaucoup de monde et j'aimerais que dans les prochaines années, le CNE devienne le château-fort de la journée mondiale au Saguenay-Lac-Saint-Jean», a commenté Thérèse Fournier.



VISITE

Hélène Louise Falardeau s'est fait poser plusieurs questions, hier, lors d'une activité consacrée à l'aquarelle. Près de 250 personnes ont répondu à l'invitation lancée par cette artiste au Centre national d'exposition situé dans l'arrondissement de Jonquière.

(Photo Sylvain Dufour)



ÉCHANGE

Toute la journée, hier, Thérèse Fournier a échangé avec les amateurs d'art venus la rencontrer au Centre national d'exposition.

(Photo Sylvain Dufour)

QUOTIDIEN  
progrès dimanche

# CARNET

MONDAIN

549-4444

ANNONCE AVEC PHOTO	SANS PHOTO
<p><b>15<sup>95</sup>\$</b> SUR UNE COLONNE</p>	<p><b>29<sup>95</sup>\$</b> SUR DEUX COLONNES</p>
	<p><b>TEXTE 7\$</b> seulement JUSQU'À 40 MOTS (45¢ par mot additionnel)</p>

**BONNE FÊTE**

Cher compagnon, toi qui n'oublies jamais l'anniversaire de tes confrères de travail, il fallait souligner le tien comme il se doit.  
Téléphonez-lui en grand nombre, ça lui fera «ÉNORMEMENT» plaisir. Conserve ce beau sourire (Oh! Oh! Oh!).

Bonne fête Hulkgars Joyce Oust-Tbird!! Ton sourire est merveilleux et on t'aime!  
La gang du travail

**À moins d'avis contraire, les photos ne seront pas retournées.**

Joyeux anniversaire et bonne journée à tous!

\* MESSAGE PERSONNEL  
 \* NAISSANCE  
 \* POÈME  
 \* PROMPT  
 \* RÉTABLISSEMENT  
 \* VOÛX  
 \* ANNIVERSAIRE  
 \* DE MARIAGE  
 \* ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE  
 \* FIANÇAILLES  
 \* GÉNÉRATIONS  
 \* GRADUATION  
 \* MARIAGE

00565450

**LES CINÉMAS**  
**CINÉ ENTREPRISE**  
[www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)  
● INFO-HORAIRE: 543-0055 ●

**CINÉMAS ODYSSEE**  
1401, Boul. Talbot, Chicoutimi  
00569886  
cinéma **JONQUIÈRE**  
2445, St-Dominique

# 10<sup>e</sup> anniversaire TANGUAY

10 000 \$ en prix à gagner

Gros lot de 5000\$ (d'un certificat-cadeau TANGUAY) et en ondes 5000\$ tous les matins de la semaine sur les ondes de vos radios préférées! (en certificats-cadeaux TANGUAY)

CFIX 96.9 FM    énergie 94.5    QUOTIDIEN

PARTICIPEZ SOUVENT ! Avec chaque tranche d'achat de 100\$, chez TANGUAY obtenez un coupon de participation supplémentaire.

## 10<sup>e</sup> anniversaire TANGUAY

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Question : (10 x 4) ÷ (6 - 1) + 2 = \_\_\_\_\_ Le Fac-similé n'est pas accepté.

Déposez ce coupon au : Tanguay, 1990, boul. Talbot, Saguenay. Règlements disponibles en magasin. Valable jusqu'au 7 décembre 2003. Tirage du gros lot le 12 décembre 2003. 00565658



# Pompe, mais pompe égal.

Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses 2004

En location à partir de

**188 \$\***

par mois

À partir de

**16 100 \$\*\***

**0 \$**

dépôt de sécurité

Incluant

**96 000 km • Option 0 \$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement

**Concours  
Dans le Sud  
avec Martin**



À l'achat ou à la location d'un véhicule Honda d'ici le 9 janvier 2004, courez la chance de gagner l'un des 10 voyages pour deux au Club Med de Cancun en compagnie de Martin Matte. Tous les détails chez votre concessionnaire.†



Berline Civic Si 2004  
Illustrée

**OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



Voiture la plus vendue au Canada pour une 5<sup>e</sup> année consécutive



**HONDA**

**L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC**

**POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.**

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur les berlines Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) et les coupés Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P) neuves. Versement mensuel de 188 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 942 \$ pour les berlines Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) et de 12 064 \$ pour les coupés Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P). Versement initial de 2 918 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les berlines Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX). Versement initial de 3 040 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les coupés Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P). Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (P.D.I.) inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. \*\*P.D.S.F. sur les berlines Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) et les coupés Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P) neuves. Transport, préparation (P.D.I.), frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. †Aucun achat requis. Ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Obtenez un coupon de participation lors de l'achat ou de la location (minimum 48 mois) d'un véhicule neuf Honda. Voyage d'une semaine pour deux adultes, départ le 7 mars 2004. Valeur approx. de 3 000 \$. Le concours débute le 24 novembre 2003 et se termine le 9 janvier 2004. Il y aura une sélection d'un finaliste par concessionnaire. Le tirage des voyages parmi les finalistes (environ 61) aura lieu le 16 janvier 2004. Règlement disponible chez votre concessionnaire participant.



Philomène





**Ce soir 20 h**

**Russie : une démocratie fragile**

**Points chauds**

Vladimir Poutine sera sans doute réélu en mars prochain. À quel prix ?

Réalisation-coordination : Simon Girard

**18 h 30**

**Ramdam**

Mariane veut trouver une petite amie à Simon... malheur à lui.



**19 h**

**Diabolo menthe**

Avec Yves Desgagnés...

Animation : François-Etienne Paré  
Réalisation-coordination : Lynn Phaneuf





**Télé-Québec**  
telequebec.tv

**Ça change de la télé**  
00569545

	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30	
<b>CKTV</b>	Matin express (7h00)		Cinéma / LA FEMME DU BOULANGER (4) avec Roger Hanin, Astrid Veillon				Ricardo	L'Heure du midi		Place publique / La Facture et L'Épicerie		Sous le signe du lion II / Fin		Ricardo	Art Attack	Têtes @ Kat	Watatatow	Aujourd'hui			
<b>TQS</b>	Caféine (6h00)		Le Mec à dames			Fun noir & Cie	Flash	Le Grand Journal			Dallas		Cinéma / ÉPREUVES D'AMOUR EN ALASKA (6) avec Jill Eikenberry, Art Hindle				Le Grand Journal				
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (6h00)		Deux filles le matin / Michel Barrette		Les Saisons de Clodine		Michel Jasmin / Rita Lafontaine		Le TVA Midi (11h45)		Dans la mire.com		La vie...	Boutique TVA (13h45)		Sunset Beach		Les Feux de l'amour		Top Modèles	Le 17 heures
<b>TQc</b>	Clifford	La Maison de Quimzie	...Croque-Cerise	Pin-Pon	Cinéma / LE BLEU DES VILLES (4) avec Florence Vignon, Mathilde Seigner			Banzaï!	Zoboo-mafoo	...Croque-Cerise	Bob et Margaret	Diabolo menthe	Le Septième	National Geographic / Dauphins...		Clifford	Esprits-fantômes	Zoboo-mafoo	Corne-muse		

LUNDI 24 novembre	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
<b>CKTV</b>	Aujourd'hui (17h00)	L'union fait la force	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir			Humoristes à table / Jean-Michel Anctil, Réal Béland, Mario Jean		Le Téléjournal/Le Point		Cinéma / DOUZE HOMMES EN COLÈRE (4) avec Jack Lemmon, George C. Scott	
<b>TQS</b>	Le Grand Journal (16h30)	Flash / Garou	Loft Story	Britney Spears rencontre...	Cinéma / PREUVE D'AMOUR (6) avec Ann Jillian, Tracey Gold			Le Grand Journal		110%	Loft Story	Pub	
<b>CJPM</b>	Le TVA 18 heures	Ultimatum	La Bonne Étoile	Les Auditions de Star Académie	Annie et ses hommes			Le Petit Monde de Laura Cadieux (6/7)		Le TVA	Merci bonsoir / Pierrette Robitaille, Réal Béland	Michel Jasmin (23h17)	Pub (00h02)
<b>TQc</b>	Macaroni tout garni	Ramdam	Diabolo menthe	1045, rue des Parlementaires	Points chauds / La Russie: une démocratie fragile		L'oeil ouvert / Betty Goodwin, le coeur à l'âme		Gros plan sur...	Le Vrai Monde	Diabolo menthe	Cultivé et bien élevé	Points chauds / La Russie
<b>TV5</b>	On a tout essayé (17h10)		Journal FR2	Léo Ferré, les témoins de sa vie	Hello Ferré		Isabelle autour du monde		TV5 Le Journal	Tout un monde à découvrir	Campus / Culture et Divertissement 2		
<b>CANAL D</b>	Sans détour / Les Bombes humaines		Chasseur de crocodiles		Méga Construction / Robots au travail		Biographies / Gilles Latulippe		NYPD Blue		Tireurs d'élite		Cinéma / MON COIN DE PARADIS (4)
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	La Part des choses	JFK, autopsie d'un complot - Grands Reportages			Le Téléjournal/Le Point		Le Monde	La Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point
<b>RDS</b>	Sports 30 Magazine	Sports 30	Hockey junior / Russie - LHJMQ						Sports 30	Cette semaine dans la LNH		Boxe / Roy Jones jr. - Antonio Tarver	
<b>S.E.</b>	Coup pour coup (17h45)			Défi extrême (19h25)			Six pieds sous terre		Le Vaisseau fantôme		Chevalier noir		
<b>VIE</b>	Deuxième Peau	Le Coup de pouce de Nicolas	Décore ta vie	Métamorphose	Diagnostic: inconnu / Syndrome du choc toxique		Jeux de société / L'Obsession de la jeunesse		Décore ta vie	Métamorphose	Quand passe la cigogne	Deuxième Peau	Pour un flirt à Los Angeles!
<b>SERIES+</b>	Brigade des mers		Médicopter		Balko		Témoins silencieux		Au nom de l'amour		Sexe à New York		Brigade spéciale
<b>Z</b>	Au-delà du réel		La Revanche des Nerdz	Comment c'est fait	Farscape		Aux frontières de l'inexpliqué		Cour à "Scrap"		La Porte des étoiles		Les Chroniques du paranormal
<b>HISTORIA</b>	Les deux font la loi		Trouvailles et Trésors / Trois-Rivières		Made in Québec / Biscuits Viau		JAG		Cinéma / LA DEUXIÈME GUERRE CIVILE (4) avec Beau Bridges, James Coburn		Face cachée / ...des Kennedy		
<b>ÉVASION</b>	Documentaires / Vins de Bourgogne		Mexico VR	Voyage pratique	Zone limite	Airport	Les Beaux Jardins	Odysseus	Plaisirs de France II	Tendances Vacances	Entrada	Living Stones	Tribulations
<b>CBJET</b>	CBC News: Canada Now		This Hour has 22 Minutes	Royal Canadian Air Farce	Asteroid! The Domsday Rock			The National		The National - 2nd Edition		ZeD (23h25)	The Best of French Canada (00h05)
<b>CFCF</b>	News		Access Hollywood	eTalk Daily	punk'd	Whoopi	The O.C.		CSI: Miami		CTV News	News	The Daily Show (00h05)
<b>WVNY</b>	The Simpsons	ABC News	Will & Grace		Primetime Monday			NFL Football / Giants - Buccaneers		Frasier			
<b>WCAX</b>	News		CBS News	Entertainment Tonight	Yes, Dear	Still Standing	Everybody Loves Raymond	Two and a Half Men	CSI: Miami		News	Late Show with David Letterman (23h35)	
<b>WPTZ</b>	News		NBC News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Fear Factor		Average Joe		The Tonight Show (23h35)			
<b>WCVE</b>	BBC News	Business Report	The Newshour		Antiques Roadshow / Charlotte, N.C.		Ken Burns' American Stories / The West: Fight no more Forever		Reflections on the Little Big Horn	BBC World News	Charlie Rose		
<b>FOX</b>	That '70s Show	Seinfeld	That '70s Show	Seinfeld	Joe Millionaire - Season Finale			7th Heaven		Everwood		3rd Rock from the Sun	
<b>TSN</b>	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Hockey / Canucks - Maple Leafs			WWE Raw						
<b>SPNET</b>	Sportsnetnews	Hockeycentral Monday	Hockey / Russie - LHJMQ			Sportsnetnews		Hockeycentral Monday		You Gotta See this	Sportsnetnews		
<b>ARTV</b>	Bibliotheca	Le Garage	L'Héritage		Cinéma / VICTOR / VICTORIA (4) avec Julie Andrews, James Garner			Average Joe		Viens voir les comédiens / Denys Arcand		Ally McBeal	
<b>GLOBAL</b>	Global News	Global National	Train 48	Entertainment Tonight	Fear Factor		Average Joe		Global News	Global Sports	The Mike Bullard Show (00h05)		

GENERAL  MOTORS

Canada

**SAGE**  
OU NON. MÉCHANT  
OU **GENTIL.**  
TOUT LE MONDE GAGNE!

Décrochez  
**VOTRE GM**



Revoici le concours « Décrochez votre GM » qui vous donne la chance de GAGNER VOTRE VÉHICULE ou jusqu'à 10 000\$ de réduction à l'achat ou à la location sur presque tous les véhicules 2003 et 2004.\*

**DÉCROCHEZ**  
VOTRE  
VÉHICULE

**10 000\$**  
DE RÉDUCTION

**5 000\$**  
DE RÉDUCTION

**2 500\$**  
DE RÉDUCTION

**2 000\$**  
DE RÉDUCTION

**1 500\$**  
DE RÉDUCTION

**GARANTIE**  
SUR MODÈLES 2003\*

**750\$**  
DE RÉDUCTION

**GARANTIE**  
SUR MODÈLES 2004\*

**PLUS**

**0%**

**FINANCEMENT À L'ACHAT**

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.

Jusqu'à 60 mois sur les 2003.

Sur presque tous les modèles.\*

PONTIAC  
BUICK  
GMC

Les Associations des concessionnaires Chevrolet et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 et 2004 en stock. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offre s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours débute le 14 novembre 2003 et se termine le 3 janvier 2004 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité, et s'applique à l'achat ou à la location d'un véhicule 2003 ou 2004, livré entre le 14 novembre 2003 et le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 500\$ sur presque tous les modèles 2003 et de 750\$ sur presque tous les modèles 2004 ou gagneront l'un des 878 prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000\$; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000\$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500\$; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000\$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure qu'ils seront attribués. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com). \*L'offre à 0% de financement à l'achat et le concours ne s'appliquent pas aux modèles Cadillac 2003/2004, SSR de Chevrolet 2003/2004, Hummer 2003/2004, aux camions série W et poids moyens 2003/2004 et aux fourgonnettes passagers et marchandises/coupées 2003/2004. Le concours ne s'applique pas non plus aux camionnettes et châssis-cabine 2003/2004 série C-K 2500/3500 à cabine régulière, allongée et cabine d'équipe à l'exception des modèles avec C6P. L'offre à 0% de financement à l'achat ne s'applique pas non plus au modèle Corvette de Chevrolet 2003/2004. Les modèles Aveo, Optra et Epica de Chevrolet 2004 sont offerts à un taux de financement à l'achat de 0% jusqu'à 36 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Modèles 2003 offerts en quantités limitées. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

CHEVROLET  
Oldsmobile

00669547



Dodge SX SRT-4

# Une petite bombe

ERIC LEFRANÇOIS  
eric.lefrancois@lapresse.ca  
COLLABORATION SPÉCIALE

**La cause était entendue. Du moins, le croyait-on. La Neon, rebaptisée depuis peu SX était une honnête compacte, sans plus. Mais voilà que la petite Dodge revient sous les feux de l'actualité avec cette version sportive SRT-4. Et dans le genre bombe de poche, on trouve difficilement plus explosif.**

La SX oppose une belle résistance face à ses détracteurs qui souhaiteraient sa mise à la retraite. Elle risque même de jouer les prolongations dans le coeur des amateurs de mécaniques musclées car il n'est pas certain que le modèle appelé à lui succéder (à compter de l'année modèle 2005) aura une tenue aussi aboutie. C'est le paradoxe de l'automobile de très grande série, les versions les plus affûtées surgissent trop souvent en fin de carrière.

La SRT-4 est la deuxième réalisation de PVO, l'antenne sportive de DaimlerChrysler, après la Viper. D'autres suivront comme la camionnette Ram (SRT-10), la Crossfire (SRT-6) ainsi que la

Magnum (SRT-8). Elles compteront, comme la SRT-4, sur un développement spécifique avec emphase sur le comportement et non sur la qualité et la puissance de la chaîne audio ou encore l'ajout de bretelles électroniques. La gamme SR-T (Street Road and Track) vise plutôt à satisfaire le [pilote] qui veut réellement se mesurer à sa machine.

Dès lors, sachez que la SRT-4 ne sera sans doute pas aux goûts des clients [modernes], habitués à des sportives faciles à prendre en main et qui révèlent leur plein potentiel dès le premier virage.

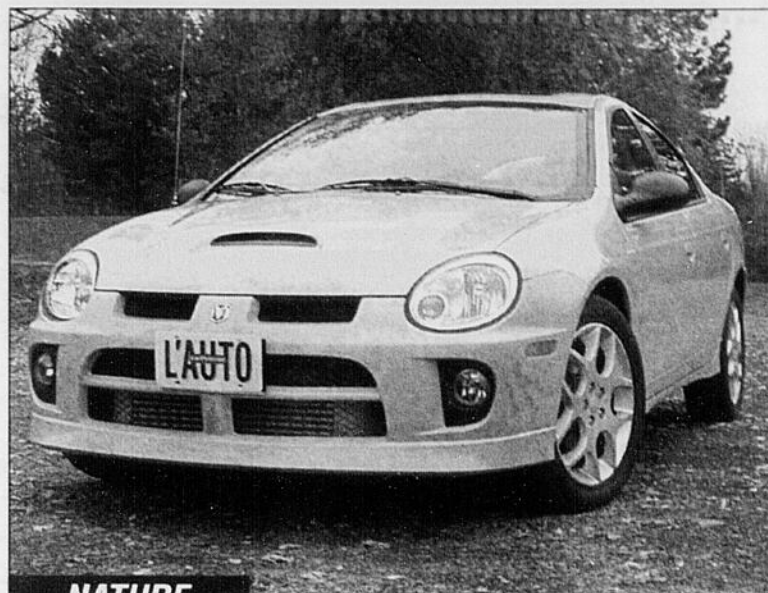
*On ferme les yeux*

On ne reviendra pas sur la pré-

sentation, très flatteuse, de cette SRT-4 fièrement campée sur ses roues de 17 pouces et dont l'arrière est surmontée d'un énorme aileron arqué. Avec son carénage avant plus largement échantonné et son capot percé d'une prise d'air fonctionnelle dans le but de favoriser le refroidissement, cette SRT-4 aimante les regards.

Elle ralliera à sa cause seulement les plus sportifs. Ceux-là ne se formaliseront pas de l'indigence de la planche de bord, du pommeau de vitesse rhabillé [sport], mais se réjouiront cependant de l'ajout d'une jauge mesurant la pression du turbocompresseur et de l'ambiance course aussi dépouillée.

Si l'on ajoute à cela de très bons sièges baquets dont les réglages ne sont malheureusement pas nombreux et une finition conforme aux standards maison, l'amateur tient là une proposition tout à fait attrayante qu'il faudra seulement soustraire des mains de conducteurs inexpérimentés.



NATURE

Elle ressemble à une SX, mais ce n'est pas le cas. Pilotée, voire provoquée, elle dévoile sa vraie nature: la plus performante des compactes.

(Photo La Presse)

## Rapport poids/puissance

# Un jouet plutôt attachant

Les constructeurs ont rivalisé d'ingéniosité pour surpasser techniquement leurs concurrents sur un critère essentiel: celui du rapport poids/puissance. En d'autres termes, le nombre de kilos que traîne chaque cheval-vapeur fourni par le moteur. Dans ce petit format et avec 230 chevaux, la SRT-4 atteint un rapport poids/puissance significativement meilleur que celui des [bombinettes] réunies dans notre match du mois d'août.

Comme si elle n'était pas suffisamment épicée comme ça, la SRT-4 a fait l'objet de plusieurs transformations avant de franchir nos frontières (ce modèle est commercialisé aux États-Unis depuis quelques mois déjà). Le moteur quatre cylindres de 2,4 litres suralimenté par turbocompresseur adopte notamment une nouvelle gestion électronique et de nouveaux injecteurs signent la mutation en fauve de ce moteur. Résultat: 230 chevaux (15 de plus) et une plage de couple plus étendue et surtout plus forte (250 lb-pi entre 2200 et 4400 tr/mn).

### Rapport

Chaque lever de pied pour enclencher un nouveau rapport entraîne un sifflement (ou l'effet de succion) caractéristique du turbo. La mécanique n'est pas a priori mélodieuse (les sorties

d'échappement le sont), mais son ardeur force le respect, alors que la boîte ne compte que cinq rapports. Un sixième aurait été apprécié pour réduire le niveau sonore sur autoroute. Soulignons en revanche que la commande de boîte, précise, se plie de bonne grâce aux passages rapides et que l'embrayage est facile à moduler.

Mais aussi puissante soit-elle, la SRT-4 n'a rien à voir avec les [muscles cars] des années 1970, surtout que ses roues motrices sont placées du mauvais côté, c'est-à-dire à l'avant. Simple traction, cette Dodge doit donc gérer ses problèmes d'adhérence à l'aide notamment de larges pneumatiques.

La direction très intuitive et directe épouse la prédominance du train avant, rivé au sol et obéissant aux ordres du conduc-

teur. On lui reprochera de braquer très peu, rendant les manoeuvres de stationnement plutôt pénibles.

### Réglages

Ne jouant sur aucun compromis, la SRT-4 n'est pas du genre prévenante pour les dos fragiles, mais on ne lui demandait pas non plus. Ressorts et amortisseurs adoptent des valeurs très fermes. Les réglages de trains sont beaucoup plus agressifs. La suspension arrière suit toujours et ne consent à dériver que dans les transferts de masse les plus brutaux. La SRT-4 fait très bien les choses, mais on pense aussi à ce qu'aurait donné une quatre roues motrices. Quant au freinage, assuré pour l'essentiel par de gros disques avec étriers à quatre pistons à l'avant, il ne laisse aucune place à l'incertitude.

Me Marc Beaulieu  
NOTAIRE ET PLANIFICATEUR FINANCIER

Partenaires  
de vos  
affaires



Il ne laisse  
rien au hasard!



543-1126

Courriel: mbeaulieu@notarius.net

1299, rue des Champs-Élysées, bureau 208, Chicoutimi.



YVAN GRAVEL  
CONSEILLER  
EN PLACEMENTS



COURTIER EN  
VALEURS MOBILIÈRES  
LE GROUPE  
OPTION RETRAITE INC.

POUR UN CHOIX JUDICIEUX  
DANS VOS PLACEMENTS

TÉL.: (418) 698-0777  
COURRIER ÉLECT.: y.gravel@option.ca

La Jeune Chambre de Commerce  
vous convie à un déjeuner-conférence portant sur

## La conciliation travail-famille

### Quand ?

Le jeudi 27 novembre prochain  
à 7h30 au Restaurant Le Coq Rôti  
de Chicoutimi (805, boul. Talbot) à la salle Tadoussac.

Les conférencières invitées sont

Madame **Martine Mercier**,  
conseillère financière, au **Groupe Investors**

et Madame **Maude Thériault**,  
architecte-urbaniste chez **Le Groupe DPA**

Mentionnons que Madame Thériault a remporté le prix  
dans la catégorie bénévole fortement engagée  
lors du gala des Femmes d'affaires du Québec.

À noter que nous profiterons de l'occasion  
pour sélectionner le membre du mois de décembre!

Coût : 10\$ (taxes incluses)

Pour information et inscription:

543-5941 poste 0

00570404















ANCIENS

Réunir d'anciens joueurs, comme ce fut le cas avec la présence de Mark Messier et Guy Lafleur, que l'on aperçoit ci-haut, a plu au directeur général du Canadien Bob Gainey qui aimerait bien tenter l'expérience à Montréal.

(Photo PC)

## Gainey se réjouit à l'idée d'un match des anciens

EDMONTON (PC) - Bob Gainey a été tellement emballé par la présentation des deux matchs à l'extérieur au Commonwealth Stadium qu'il est ouvert à la présentation d'un événement semblable dans un endroit qu'il verrait très bien être le stade de l'Université McGill, où évoluent les Alouettes.

Ce stade ne peut accueillir que 20 202 spectateurs, soit moins que les 21 273 du Centre Bell, un total qui pourrait prochainement être porté à quelque 23 000. Encore là, on serait bien loin des 57 000 spectateurs rassemblés à Edmonton, mais cela importe peu à Gainey.

«La beauté de l'affaire, pour le

directeur général du Canadien, n'est pas le grand nombre de spectateurs mais le fait que l'on joue à l'extérieur.»

Le stade de l'Université McGill plaît à Gainey à cause de son emplacement unique en plein coeur de Montréal avec des vues spectaculaires sur le centre-ville et le Mont-Royal. Les gradins sont aussi très rapprochés du terrain.

Autre avantage pour le Canadien, son nom officiel est le Stade Molson, le même que la compagnie qui détient encore 20 pour cent des parts et demeure le commanditaire majeur de l'équipe.

Tout aussi emballé que son patron, l'entraîneur Claude

Julien s'est déclaré prêt à recommencer l'expérience n'importe quand, estimant que celle-ci a eu un effet positif sur ses joueurs.

### Retrouvailles appréciées

Même Wayne Gretzky, qui avait annoncé en être à son premier et dernier match d'anciens, semblait moins certain tellement il a apprécié ces retrouvailles.

Les joueurs du Canadien, qui ont eu à souffrir des inconvénients du froid et de la mauvaise qualité de la glace, étaient moins enthousiastes à la pensée de réciter.

Certains, et pas des moindres, comme le capitaine Saku Koivu et le gardien vedette José Théodore, ont dit souhaiter que le match à Edmonton demeure un événement unique.

Mais il y a fort à parier que les opinions auraient pu être différentes s'il avait fait moins -5 au lieu de moins -20, comme on l'avait espéré en choisissant la date du 22 novembre.

Gainey, qui a pris des notes, n'avait que des éloges à faire à l'endroit de l'organisation locale.

«Je ne sais pas de qui ça relevait exactement mais ils ont fait un travail extraordinaire jusque dans les détails. Je ne vois pas la moindre chose à leur reprocher.

«Les bénéficiaires sont nombreux, ce fut une bonne expérience pour tout le monde. C'a vraiment été très spécial.»

S'il a eu des inquiétudes avant le match, «ce n'était pas tellement pour le climat, a-t-il dit, mais pour la façon dont nos joueurs allaient réagir. C'était un match qui comptait et je m'en faisais plus pour les deux points.»

Match à Edmonton

# Sports

## Le voyage du Canadien finit sur une bonne note

EDMONTON (PC) - L'emphase mise sur le match à l'extérieur a relégué dans l'ombre le fait que le Canadien l'a emporté 4-3, samedi à Edmonton, et complété une séquence de cinq matchs à l'étranger avec une fiche de .500, résultat de victoires à Ottawa et contre les Oilers et d'un point résultant d'une défaite en prolongation à Vancouver. Le Canadien a subi la défaite à Uniondale, contre les Islanders, et à Calgary.

«C'est certainement décent, a convenu l'entraîneur Claude Julien avant le départ d'Edmonton pour le retour à Montréal dimanche matin. Surtout que nous avons affronté de bonnes équipes. Nous avons (enfin) marqué des buts, dont quelques-uns en avantage numérique.»

L'entraîneur a aussi apprécié que les joueurs aient pu se regrouper pendant le long voyage dans l'Ouest canadien.

«Juste ce match à Edmonton et tout ce qu'il comportait a été très bon pour nous.»

### Quart de la saison

Ce match au Commonwealth Stadium était le 21e du Canadien, qui a franchi le quart de la saison en demeurant aux alentours de .500 (9-10-1-1) et de la huitième et dernière place donnant accès aux séries.

«En autant que nous demeurons dans la lutte, a répété Julien. Il ne faut pas s'éloigner et faire encore mieux si possible.»

Mais l'entraîneur se dit bien conscient que le Canadien risque de faire partie d'un groupe d'équipes qui pourraient se battre pour une place dans les séries jusqu'à la toute fin.

Jusqu'ici, le Canadien a donné à peu près ce qu'on pouvait attendre de lui et Julien peut être heureux de voir son équipe pas si mal classée malgré des moments difficiles et une séquence vraiment éprouvante de 10 buts en neuf matchs.

Au plan individuel, José Théodore domine la LNH avec quatre blanchissages, mais il a été irrégulier et a concédé plusieurs buts dans ses défaites.

Mathieu Garon l'a bien secondé.

Le retour de Sheldon Souray, qui s'est découvert des talents en attaque, a aidé la défense, malgré un ralentissement récent. Le groupe de défenseurs est demeuré en santé, ce qui a diminué les responsabilités de Patrice Brisebois et l'a sans doute aidé à solidifier son jeu. Andrei Markov n'a cependant pas répété ses performances de la saison dernière.

L'attaque demeure anémique et manque de poids.

Mike Ribeiro a commencé à sortir de sa coquille et a vu une séquence de six matchs avec une passe prendre fin à Edmonton. Il domine les compteurs du Canadien avec un total de 13 points, un des plus bas chez les équipes de la LNH.

Il devance Yanic Perreault, le mal-aimé de Claude Julien, par deux points. Perreault a marqué deux buts à Edmonton et domine les marqueurs avec sept, un de plus que Souray et Richard Zednik, même s'il a été laissé de côté pour trois matchs.

Auteur de 31 buts l'an dernier, Zednik a connu une léthargie de 12 matchs avant d'en réussir quatre à ses trois derniers, dont les deux autres à Edmonton.

Le meilleur compteur de la saison dernière, Saku Kouvu, a encore été blessé et Donald Audette avait toujours autant de difficultés à trouver le fond du filet avant de subir une elongation de l'épaule à Vancouver.

Chez les recrues, Michael Ryder (3-6-9) a montré des signes encourageants en attaque mais Marcel Hossa a déçu au point qu'il n'a pas endossé l'uniforme lors des quatre derniers matchs, et six des neuf derniers.

## Au filet

EDMONTON (PC) - Réjean Houle, qui a sélectionné l'équipe des anciens Canadiens, n'a pas nié que c'est surtout l'addition de Cam Connor au détriment d'autres joueurs qui a lui attiré des critiques. Choix de première ronde raté, Connor n'a joué que 23 matchs et marqué un but dans l'uniforme du Canadien.

«Il est d'Edmonton et il a joué pour les deux équipes (Oilers et Canadien)», a rappelé l'ancien directeur général du Canadien, qui préside l'Association des anciens.

«Quand un joueur dit que ça peut le servir pour ses affaires, on peut bien l'aider, non? a lancé Houle. L'association est là pour aider les anciens qui en

ont besoin et c'est ce qu'on a fait.» Après la défaite de 2-0 des anciens Canadiens, Houle avait tenu à spécifier que le plus difficile pour lui avait été de ne pouvoir dire oui aux 60 joueurs qui auraient voulu participer à ce match historique...

**Les anciens n'ont pas donné le meilleur exemple en s'affrontant sans casque protecteur...**

La séquence de six matchs avec une mention d'assistance de Mike Ribeiro a pris fin lors du match à l'extérieur à Edmonton...

**Le Canadien disputera son prochain match mardi contre les Canucks de Vancouver, son premier au Centre Bell en exactement deux semaines...**



TOUT SOURIRE

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'animosité n'était pas de la partie, lors du match des anciens, samedi, à Edmonton. Bobby Smith et Wayne Gretzky avaient l'air de s'amuser fermement.

(Photo PC)





# Les Espoirs... un week-end parfait

par Roger Tremblay

**BEAUCE (RT) - Rien de tel que d'aller battre la plus forte équipe de ton circuit sur son propre terrain! C'est ce que ce sont permis les Espoirs bantam AA du Saguenay-Lac-Saint-Jean en fin de semaine aux dépens des Élités de Beauce-Amiante en remportant une seconde victoire en autant de parties, cette fois au pointage de 2-1.**

Les Espoirs avaient pourtant entamé cette importante rencontre les pieds gelés tant ils n'arrivaient pas à se démarquer. Ils ont même concédé le premier but aux locaux et c'était toujours 1-0 en troisième période. Mais, talent aidant, les hommes de l'entraîneur Stéphane Casgrain ont brillamment remonté la pente pour finalement l'emporter 2-1.

«Nos deux buts sont survenus alors que nous profitions d'une supériorité numérique. À chaque fois, Simon Bouchard a trouvé le fond du filet. Les Élités jouaient très bien et ne nous donnaient que peu de chances de lancer au but. D'ailleurs, on ne l'a fait que 20 fois durant toute la partie. Ce fut un très beau match de hockey comme les aiment les joueurs et les entraî-

neurs parce qu'il est possible de rester toujours concentré sur ce que tu dois faire», mentionnait Casgrain, félicité de toute part par ses partisans.

## Travail

Si le jeune Simon Bouchard a été l'étoile offensive de cette rencontre, il faut souligner le travail du gardien Jean-François Lavoie.

«Il a connu toute une partie surtout en début de rencontre puisque nous n'arrivions pas à embarquer dans le match. Lavoie a effectué des arrêts spectaculaires pour nous garder dans la partie. On lui doit

une fière chandelle. Le travail de tout le monde nous permet maintenant d'avoir un dossier de 10 victoires, 5 défaites et 3 nulles, une fiche reluisante à mon avis», ajoute Casgrain. Ce dernier ne cachait pas non plus sa satisfaction devant les efforts de ses jeunes protégés devant une puissance de la ligue.

«Les Élités sont des joueurs de caractère et la défaite de samedi leur a fait mal. Ils ont donc ajusté leur stratégie en fonction de ce second match contre nous et ils ont nettement mieux joué. Sauf que nous avons aussi disputé une belle partie en fournissant des efforts de

tous les instants. Voilà pourquoi je suis pleinement satisfait de mes gars. On vient de réaliser un bel exploit en récoltant quatre points sur quatre. Ça fait du bien», précisait Casgrain après la partie.

Ce dernier mentionnait enfin que cette belle récolte, souhaitée avant le premier match, allait au-delà de ses espérances.

«On voulait offrir un rendement comme on en est capable mais pas au point de ramasser quatre points sur quatre contre une équipe de tête. Je suis très très content et tout le monde est heureux», conclut Stéphane Casgrain.

## Gain des Espoirs en Beauce

# Gauthier s'inquiète

par Roger Tremblay

**BEAUCE (RT) - Une victoire certes mais qui laisse l'entraîneur Charles Gauthier inquiet. Ses Espoirs ont eu beau vaincre les Élités de Beauce-Amiante par la marque de 5-1, Gauthier digère mal l'attitude de certains de ses protégés tout au long de cette rencontre.**

«Je suis déçu de la façon dont on a travaillé durant cette partie. Je prends une part du blâme pour avoir été trop mou avec certains, croyant qu'ils allaient eux-mêmes

réagir et remédier à leur façon de faire. Mais ce fut peine perdue. Jouer dans un tel excès de confiance augure mal pour les matchs à venir et ils devront s'attendre à s'entraîner un peu plus fort qu'ils n'ont joué contre les Élités», soulignait Charles Gauthier hier.

Les Espoirs, qui gagnent presque toujours, devront donc s'ajuster au fil des semaines.

«Je leur ai peut-être laissé un peu trop de liberté. On va donc corriger la situation dès cette semaine. Heureusement, ce ne sont pas tous les joueurs qui sont visés mais je ne peux pas me permettre d'attendre que cet excès de confiance gagne toute l'équipe. Certains, et ils se connaissent, ont commencé à critiquer le jeu des autres, manquant de motivation ou encore d'intérêt. C'est certain qu'on ne laissera pas la situation s'amplifier», insiste Gauthier.

Maxime Ménard avec deux, Mathieu Tremblay, Alexandre Murray et Michaël Lapointe ont enfilé les buts des Espoirs.

«Notre gardien Marc-André Rocheleau a bien répondu même s'il n'a reçu que 19 lancers. Heureusement, on ne jouait pas contre une grosse équipe et nos gars jouent de façon trop individuelle, précise-t-il.

## Boxe

# Ntetu perd en finale

par Roger Tremblay

**SAINT-HYACINTHE (RT) - Le boxeur chicoutimien Francys Ntetu a subi la défaite par décision samedi soir face au champion Paul Clavet lors d'une finale de boxe amateur présentée à Saint-Hyacinthe chez les 75 kilos.**

Le jeune poulain de l'entraîneur Michel Desgagnés a livré une belle bataille, perdant 35-22 devant un adversaire aux mains rapides. Ce dernier, en vingt combats, en a perdu qu'un seul. Quant à Ntetu, une erreur de stratégie a pu lui coûter la victoire.

«On ne connaissait pas Clavet et même si on a pu jaser avec des entraîneurs qui en savaient un peu sur lui, on a changé d'idée. Il est très rapide, bouge beaucoup mais Francys lui a offert une belle opposition. Je dirais même que le dernier round aurait pu être déclaré à notre avantage. Chose certaine, il aurait pu le battre», disait Michel Desgagnés hier.



**Centre physio+sport**

Physiothérapie générale et sportive



**Sophie Bolly**  
Physiothérapeute



**Marie-Josée Couillard**  
Physiothérapeute

Parce que vous le méritez bien!

555, boul. de l'Université, Chicoutimi  
(Pavillon Sportif de l'UQAC)

**545-4443**

00566263

Ford Service de Qualité



## Des offres à tout dégeler

Pour avoir prise sur l'hiver

Pneus d'hiver à partir de **69,95 \$** ch.

Goodyear® Michelin® General®/Continental®  
Bridgestone® Uniroyal® BFGoodrich®

Installation et équilibrage en sus

Exemple : Goodyear Ultra Grip P185/65R14.  
Autres pneus d'hiver de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

\* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3 \$ par pneu en sus. Certains conseillers Ford Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Passez l'hiver en paix

Entretien préventif n° 2 **59,95 \$** ch.

Comprend :

- Vidange d'huile - Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft® et nouveau filtre à huile Motorcraft
- Vérification et permutation des pneus
- Inspection visuelle : échappement, courroies, durites, filtre à air et gaines de demi-arbre
- Vérification de tous les niveaux de liquide, capacité de la batterie
- Vérification et fonctionnement : klaxon, feux, phares et clignotants, lave-glace et essuie-glace
- Vérification et lubrification : direction, suspension, joints à rotule et cardan

Plus :

- Inspection du système de chauffage et du chauffe-moteur
- Test : densité du liquide de refroidissement
- Inspection visuelle des freins
- Lubrification des charnières, des loquets et des serrures

\* S'applique à la plupart des voitures et des camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

## Ça freine les dépenses

Achetez des freins (marque d'origine ou Motorcraft®) et profitez de la garantie longue durée du Plan de protection Ford\*.

\* La garantie longue durée s'applique aux pièces d'origine Ford dans les conditions normales d'utilisation tant que le client possède le véhicule.

## Un p'tit remontant avec ça ?

Tasse du 100<sup>e</sup> anniversaire de Ford gratuite\* à l'achat de l'entretien préventif offert à 59,95 \$.



## Restez bien au chaud

Nos techniciens qualifiés installent les démarreurs à distance de marque Ford.



\* Jusqu'à épuisement des stocks.



ford.ca



Bien pensé

Malgré une belle performance

# Les Élités s'inclinent en fusillade



Olivier Saint-Onge a connu une bonne performance pour les Élités même dans la défaite.

(Photo Sylvain Dufour)

Battu 4-3 à St-Hyacinthe

## Bernier fait mal au Paramédic

SAINT-HYACINTHE (RT) - Un but de David Bernier grâce à un puissant lancer frappé, son deuxième de la partie, a mené le Cousin de Saint-Hyacinthe à une victoire de 4-3 aux dépens du Paramédic de Saguenay,



ROGER TREMBLAY  
rogtrremblay@lequotidien.com

hier après-midi, à Saint-Hyacinthe.

Le Paramédic a connu un bien mauvais début de match, accordant trois buts sans riposte au Cou-

sin dont deux en avantage numérique. Hugo Bertrand a obtenu le premier but des siens sur un jeu chanceux. Le gardien Dave Verville avait quitté son filet pour freiner la rondelle qui longeait la bande quand celle-ci a frappé un poteau de Bertrand qui n'a eu qu'à la loger dans un filet désert. André Payette et David Bernier ont ensuite marqué en supériorité numérique. Cette première période a été ponctuée de quelques bagarres sans dommages toutefois.

«Le match s'est joué en première période. Ce but chanceux nous a décontenancés et il nous a fallu jouer du hockey de rattrapage tout au long de la partie. On a mieux joué en deuxième avec deux buts sur

des jeux de puissance, ceux de Jimmy Grondin et de Simon Harvey. En troisième, David Lizotte a créé l'égalité mais Bernier est venu anéantir nos efforts», raconte Mario Roberge, nettement plus fier de ses joueurs que vendredi.

### Verville solide

Le gardien Dave Verville a été solide devant le filet du Paramédic, repoussant 22 des 26 tirs dirigés vers lui. Le gardien Hébert du Cousin a reçu 37 tirs du Paramédic.

«On a connu un bon match même dans la défaite. On a été plus intense, ce qui augure bien pour vendre-

di à Rivière-du-Loup. Carl Castonguay, notre nouvelle acquisition, devrait être présent tout comme Jessy Bérubé, originaire d'Edmunston, un attaquant qui évoluait à Orlando. Quant à John Hewitt, il souffre toujours d'une infection au coude. Ce dernier a d'ailleurs confirmé aux dirigeants qu'il s'établirait au Saguenay au cours des prochains jours», précise Mario Roberge.

Ce dernier a cependant fait une croix sur Patrick Bisailon, acquis cette semaine, mais il tentera de le refiler à une autre formation au cours des prochaines heures.

Brillante victoire de 5-1

## L'Extrême voit enfin ses efforts couronnés

par Roger Tremblay

(RT) - La patience coûte chère, l'impatience encore plus chère! L'Extrême du Saguenay-Lac-Saint-Jean a plutôt opté pour la première solution en faisant preuve d'une grande patience. Sage décision puisqu'elle a été récompensée hier par une belle victoire de 5-1 sur les Seigneurs de Beaubourg lors du match disputé à l'aréna du Plateau.

Guillaume Beaulieu avec un doublé, David Bouchard, Stéphane Morency et David Néron ont trompé la vigilance du gardien des Seigneurs lors de cette rencontre qui s'est soldée par une victoire d'équipe.

L'entraîneur Jean-François Jolin s'est empressé de féliciter les siens pour ce travail d'équipe et cette victoire qui arrive à point.

«On est enfin récompensé pour les efforts soutenus tant en défen-

sive qu'en offensive. Ils nous manquaient un petit quelque chose lors de notre partie de samedi mais aujourd'hui (hier), on a comblé cette lacune en accomplissant de petits gestes qui ont fait la différence. Notre gardien Jean-François Martel a été superbe surtout lorsque nous avons baissé un peu de régime en réussissant deux arrêts importants. Ça nous a gardés dans le match même si nous détenions une avance de 4-1», racontait Jolin après cette victoire attendue depuis un certain temps.

Ce dernier, qui pouvait compter sur une équipe quasi-complète avec le retour de trois joueurs sur quatre, a bien apprécié l'implication de son club.

«On a complété nos mises en échec, on a fermé le centre de la patinoire tandis que nos défenseurs sortaient bien la rondelle de notre zone. J'ai fortement

apprécié leur travail et leur attitude tout au long de la partie. Ils sont capables d'en donner un peu plus et contre les Seigneurs, ils l'ont fait. C'est une victoire qui fait grand bien et qui nous permet de poursuivre notre progression», ajoute Jolin.

L'Extrême sait maintenant ce qui lui reste à faire d'ici la fin de l'année.

«Une victoire ne fait pas une saison, c'est compris sauf qu'il faut, même dans la défaite, fournir un rendement adéquat. Je ne veux pas que les gars abandonnent même si parfois, ce n'est pas toujours évident pour eux. Nous avons trois trios bien balancés, des gardiens qui sont en mesure de bien accomplir le travail demandé et une défensive qui s'améliore de match en match. Tout est question de temps et de patience», de conclure Jean-François Jolin.

### Arrêts miraculeux

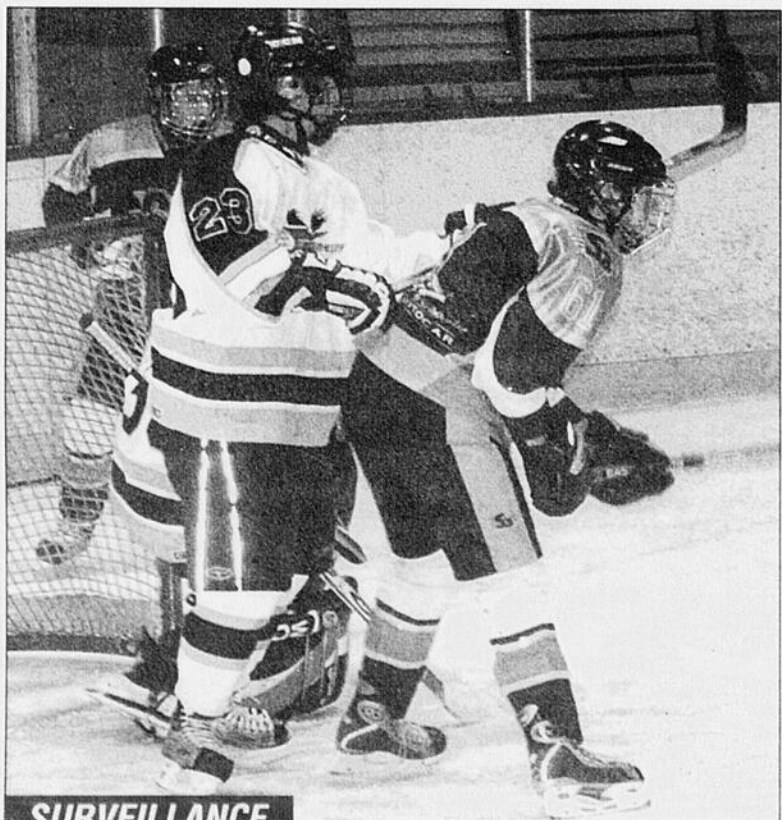
La troisième période aurait pu tourner à l'avantage de la troupe de Jean Imbeault car avec deux supériorités numériques, elle a été incapable de déjouer la défensive rivale. Saint-Onge, quant à lui, ne cessait de multiplier les arrêts miraculeux. Au cours de ce dernier tiers temps, les Élités ont obtenu 11 tirs contre 6 pour un total de 42 contre 37 en faveur des locaux.

«Il faudra certainement améliorer nos jeux de puissance. Nous avons obtenu quelques avantages numériques mais on n'a pas été en mesure de capitaliser. Puis, nos sorties de zone devront aussi se faire plus rapidement tout en améliorant la force de nos tirs».

En prolongation, les deux équipes n'ont pu faire de maître alors qu'en fusillade, Pier-Luc Bouchera été le seul à trouver le fond du filet. Le but vainqueur est revenu à Stefan Chapat.

Les Élités obtiennent donc trois points sur une possibilité de quatre en fin de semaine.

«Je suis satisfait des efforts consentis par l'équipe au cours de la fin de semaine. Je me réjouis aussi du rendement des quatre joueurs affiliés qui sont venus nous donner un sérieux coup de main. Je pense ici à Shayne Tremblay qui a compté un autre but en plus de récolter une passe. Il a démontré qu'il était capable de jouer dans cette ligue tout comme Nicholas Bergeron et Frédéric Dumas. Une décision sera prise dans leur cas cette semaine», de conclure Jean Imbeault.



Ne s'approchait pas qui voulait hier du gardien Jean-François Martel. Les défenseurs ne cédaient pas un pouce aux Seigneurs.

(Photo Sylvain Blackburn)



**CHAMPIONS**

À leur première saison, les Dragons du Séminaire de Chicoutimi viennent de mettre la main sur la Coupe Sylvain Girard. Ça vaut bien une photo de famille.

(Photo Sylvain Dufour)

Football cadet scolaire

# La précieuse coupe va aux Dragons

par Roger Tremblay

**(RT) - Quatre touchés de Philippe Blackburn ont mené les Dragons du Séminaire de Chicoutimi à la conquête de la Coupe Sylvain Girard, emblème de la suprématie du football cadet scolaire, division Saguenay.**

À leur première saison au sein du circuit, les Dragons ont donc enlevé les grands honneurs de cette finale, battant les Mustangs de Lafontaine 36-0.

Raphaël Duchaine, avec un touché et trois transformations, a complété le pointage pour l'équipe de l'entraîneur Ghislain Martineau. La défensive des Dragons a été à ce point excellente qu'elle

n'a permis que 31 verges de gains au sol aux Mustangs et 43 verges par la passe. Pour les vainqueurs, ces gains ont été de 225 verges au sol et 45 verges par la voie des airs.

« Contrairement à ce que le pointage peut laisser croire, ce ne fut pas un match facile. On a éprouvé beaucoup de difficultés en début de partie, surtout en rai-

son de l'excellente performance de la défensive des Mustangs. Kevin Larivière avait bien préparé ses joueurs en prévision de ce duel contre nous. Notre machine s'est réellement mise en marche au deuxième quart. Mais ce fut bien loin d'être facile », racontait Ghislain Martineau hier, à l'issue de la partie.

Non seulement les gagnants ont remporté la Coupe Sylvain Girard mais ils ont aussi obtenu la bannière pour l'éthique sportive. Ghislain Martineau dirigeait cette équipe en compagnie de Éric Chiasson et Jérôme Boudreault.

« J'ai bien apprécié le travail de mes gars qui ont suivi notre plan de match. Je m'en voudrais de ne pas souligner celui de Philippe Blackburn qui a réussi quatre touchés.

On a pratiqué des jeux hors

l'aire il les a bien exécutés tout au long du match. Je suis vraiment content de cette belle victoire remportée par temps froid mais sur un terrain en excellent état », conclut Ghislain Martineau.

Natation régionale à Alma

## Villeneuve obtient le meilleur résultat

par Roger Tremblay

ALMA (RT) - Sophie Villeneuve d'Alma a profité de la compétition régionale de natation qui se tenait en fin de semaine à la piscine du Complexe Mario-Tremblay pour se mettre en évidence.

Dans la catégorie 17 ans et plus, elle a amassé pas moins de 742 points, soit le plus haut total obtenu en fin de semaine. Il faut dire, à la décharge des autres nageurs, que la jeune Almatoise compétitionne au niveau national, ce qui lui confère un avantage certain sur ses rivales. Laurie Gagnon, également d'Alma, a pris la deuxième place avec 726 points et Karine Charette de Chibougamau, 651 points, a terminé troisième.

Chez les garçons, Éric Tremblay d'Alma a fini premier avec 622 points contre 592 pour André-Yves Desgagnés de Chicoutimi et 559 pour Étienne Belec d'Alma.

Chez les garçons 11-12 ans, Luca Fortin d'Alma s'est emparé de la première place avec 397 points, devant Gabriel Folco de Chibougamau, 372, et Hugo-Pier

Morin de La Baie, 370. Chez les filles, Geneviève Cantin de Chicoutimi a récolté la première position avec 649 points contre 631 pour Stéphanie Béland de La Baie et 544 pour Geneviève Bourgeois de Jonquière.

Chez les garçons 13-14 ans, Simon Brassard de Chicoutimi a terminé au premier rang avec 586 points contre 575 pour Olivier Pilote d'Alma et 540 pour Félix Gauthier de Chicoutimi. Chez les filles, Emmanuelle Ouellet de Chicoutimi a enlevé les grands honneurs avec 697 points contre 692 pour Geneviève Patry de Saint-Félicien et 665 pour Alexandra Claveau de La Baie.

Chez les garçons 15-16 ans, Éric Cantin de Chicoutimi, 670 points, a signé une belle victoire, suivi de Dominique Bouchard de La Baie, 658, et Samuel Garant de Chicoutimi, 649. Chez les filles, Anne-Marie Vachon de Chibougamau a pris la première place avec 679 points contre 650 pour Lydia Fortin d'Alma et 647 pour Sarah-Ann Duchesne de Chicoutimi.

Les six clubs de la région étaient représentés par 140 nageurs.



**EN FORME**

Ces jeunes nageuses ont connu les joies d'un podium hier. Ce sont, dans l'ordre habituel, Geneviève Bourgeois de Jonquière, Sophie Villeneuve d'Alma, Cynthia Flamand et Geneviève Cantin.

(Photo Caroline Blackburn)

# L'AVANTAGE VALEUR



✓ DAVANTAGE DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE ✓ UN STYLE À FAIRE TOURNER LES TÊTES ✓ PRIX AVANTAGEUX ✓ LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

AUCUN PAIEMENT PENDANT

**12 MOIS\***

sur les modèles sélectionnés.

OU

**0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT\***

ET EN PLUS

AUCUN PAIEMENT PENDANT

**90 JOURS\***

sur les modèles sélectionnés



Modèle GSX illustré

PDSF : 16 795 \$\*\*

## SPECTRA LS 2003 – Un style propre

AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 1,8 L, DACT ✓ Transmission manuelle à 5 vitesses ✓ Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques ✓ Régulateur de vitesse

À L'ACHAT DE TOUTE SPECTRA NEUVE, OBTENEZ :

**500 L**

**D'ESSENCE GRATUITS\***

POUR UNE DURÉE LIMITÉE SEULEMENT

**179 \$\***

LOCATION À PARTIR DE

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

PAR MOIS/60 MOIS  
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS  
AVEC SEULEMENT  
2 895 \$ DE COMPTANT  
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

## RIO S 2003 – Elle vous en donne plus

✓ Moteur de 1,6 L, DACT ✓ Transmission manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Poutrelles latérales d'impact en acier ✓ Verrous de sécurité pour enfants aux portes arrière

LOCATION À PARTIR DE

**139 \$\***

PAR MOIS 60 MOIS

FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

AVEC SEULEMENT 1 695 \$ DE COMPTANT 0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS



Modèle LS illustré

PDSF : 12 350 \$\*\*

## RIO RX-V 2003 – Pur plaisir à conduire

AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 1,6 L, DACT ✓ Transmission manuelle à 5 vitesses ✓ Lecteur laser ✓ Roues en alliage de 14 po ✓ Direction assistée ✓ Phares antibrouillard

LOCATION À PARTIR DE

**169 \$\***

PAR MOIS 60 MOIS

FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

AVEC SEULEMENT 2 100 \$ DE COMPTANT 0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS



Modèle RX-V Commodité illustré

PDSF : 15 950 \$\*\*

## LA NOUVELLE SEDONA LX 2004 – La sécurité de niveau mondial

✓ Moteur V6 de 3,5 L, DACT ✓ Transmission automatique à 5 vitesses ✓ Climatisation avant et arrière ✓ Régulateur de vitesse ✓ Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

LOCATION À PARTIR DE

**249 \$\***

PAR MOIS 60 MOIS

FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

AVEC SEULEMENT 4 850 \$ DE COMPTANT 0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS



Modèle EX-L illustré

PDSF : 25 595 \$\*\*



## LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

GARANTIE DE BASE DE 5 ANS/100 000 KM  
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM  
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM



Partez devant.

[www.kia.ca](http://www.kia.ca)

Offre en vigueur pour une durée limitée chez votre concessionnaire Kia.

### Kia Harold Auto

1120, boulevard du Royaume Ouest  
Chicoutimi (418) 693-8050

### Gagné Kia

2685, avenue du Pont Sud  
Alma (418) 662-4013

### Kia Mistassini

59, boul. Panoramique  
Dolbeau-Mistassini (418) 276-1556



D'autres options de location et de financement sont offertes. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire. \* Nos programmes de location-bail sont établis, sur approbation du crédit, par Services Financiers de Kia Canada, et sont applicables aux modèles présentés : Rio S 2003 (R05413), Spectra LS 2003 (S754A3), Rio RX-V 2003 (R05523) et Sedona LX 2004 (S07524). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux de financement annuels respectifs de 2,57 %, 1,74 %, 1,35 % et 5,33 %, et versement initial ou équivalent d'échange de 1 695 \$, 2 895 \$, 2 100 \$ et 4 850 \$. Versement du premier mois de 139 \$, 179 \$, 169 \$ et 249 \$, plus frais de livraison et destination de 0 \$, 0 \$, 0 \$ et 1 085 \$, et frais d'acquisition de 350 \$ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location-bail pour les modèles présentés est basée sur un prix de détail suggéré du fabricant (PDSF) de 12 350 \$, 16 795 \$, 15 950 \$ et 25 595 \$, et se chiffre respectivement à 10 035 \$, 13 635 \$, 12 240 \$ et 19 790 \$. L'option d'achat à la fin de la location-bail est évaluée à 4 035,60 \$, 4 728,00 \$, 5 204,40 \$ et 9 913,00 \$, taxes en sus. Le kilométrage alloué pour la location-bail est de 20 000 km/an (d'autres forfaits sont offerts) avec un supplément de 0,10 \$ par kilomètre excédentaire. \*\* PDSF : Rio S 2003 à partir de 12 350 \$, Rio RX-V 2003 à partir de 15 950 \$, Spectra LS 2003 à partir de 16 795 \$ et Sedona LX 2004 à partir de 25 595 \$. Les plaques, immatriculation, assurances, frais de livraison et destination, et taxes sont en sus, à moins d'indication contraire. Le PDSF des modèles présentés figure ci-dessus. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer les véhicules à prix inférieur. † L'offre « Aucun paiement pendant 90 jours » s'applique aux modèles 2003 et 2004 sélectionnés. ‡ Un taux de financement à l'achat de 0 % s'applique pour une période maximale de 60 mois aux modèles 2003 et de 36 mois aux modèles 2004. Toutes les options de financement à l'achat excluent les frais de livraison et destination, plaques, assurances, frais d'administration et taxes applicables. Exemple de financement à l'achat : un montant de 10 000 \$, à un taux de financement à l'achat de 0,0 % par année, pour une durée de 11 mois, le versement mensuel est de 0 \$, le coût d'emprunt pour les 11 premiers mois est de 0 \$, et le montant total dû après les 11 mois est encore de 10 000 \$. Après la durée de 11 mois, un taux de financement de 6,37 %, donne des versements mensuels de 236,55 \$ pour une durée de 48 mois; le coût d'emprunt est de 1 354,42 \$ pour un engagement de 11 354,42 \$. L'offre peut varier selon le modèle de véhicule choisi. Le versement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. † Les modèles présentés sont légèrement différents des modèles illustrés. †† Résultats des tests de la NHTSA (National Highway Traffic Safety Administration). Pour tout renseignement, visitez [www.nhtsa.dot.gov/cap](http://www.nhtsa.dot.gov/cap). †‡ L'offre de « 500 litres d'essence gratuits » s'applique à l'achat de toute Spectra neuve seulement, et exclut les achats de véhicules d'estal ou de parcs de voitures. Un bon-cadeau de 375 \$ applicable à l'achat d'essence chez Petro-Canada™ sera attribué à l'acheteur. Le bon-cadeau est valable pour 500 litres d'essence, au coût de 0,75 \$ le litre. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire Kia participant. Offre d'une durée limitée. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.